Introducción al estudio de las culturas hispánicas

INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DE LAS CULTURAS HISPÁNICAS

NEZIR001

Introducción al estudio de las culturas hispánicas by nezir001 is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License, except where otherwise noted.

CONTENTS

Introducción 1

Unit 1: Mapas del mundo hispánico

LECCIÓN 1: MAPAS DEL MUNDO HISPÁNICO 5

Unit 2: Política y legado del encuentro cultural

LECCIÓN 2: POLÍTICA Y LEGADO DE LOS ENCUENTROS CULTURALES 21
El Requerimiento 28
También la lluvia 31
La conquista de Perú - resumen histórico 32
Felipe Guamán Poma de Ayala 35

Unit 3: Discursos de identidad social

Lección 3: Discursos de identidad social 41
No (la película) 49
La "invasión" árabe de España 50
Pinturas de castas 53
Brazil in Black and White 69

Unit 4: Coerción y subversión

La fábula de don Pitas Payas 73
Lección 4: Dominación y resistencia en la España del siglo XX 76
Balada triste de trompeta 87
Teatro del oprimido por Augusto Boal 89

Unit 5: Las naciones modernas

LECCIÓN 5: LAS NACIONES MODERNAS 93
La expulsión de los judíos 99
Decreto de expulsión de los judíos españoles (1492) 99
The Storm That Swept Mexico 103
Muralismo mexicano 104

UNIDAD 6: LA MEMORIA CULTURAL

Lección 6: La memoria cultural 107
Los desaparecidos: "Carta abierta a mi nieto" y Ausencias argentinas 113
Carta abierta a mi nieto 114
El genocidio y La llorona (2019) 117

Appendix 121

INTRODUCCIÓN

Tenochtitlan by Diego Rivera (1945) | Download Scientific Diagram

Tenochtitlán (1945) por Diego Rivera

Este curso se enfoca en las destrezas y los elementos básicos del análisis de cultura en el contexto del mundo hispánico. Estudiaremos una serie de problemáticas centrales al desarrollo histórico de las culturas de la Península Ibérica, así como de América Latina: a través del estudio detallado de objetos visuales, textuales, musicales y fílmicos de estas regiones, identificaremos los discursos que ayudan a darles forma. Examinaremos estos materiales a través de los lentes de los siguientes temas:

1. Mapas del mundo hispánico
2. Política y legado del encuentro cultural
3. Discursos de identidad social
4. Coerción y subversión
5. Las naciones modernas
6. Memoria cultural
7. Cultura élite/popular/de masas

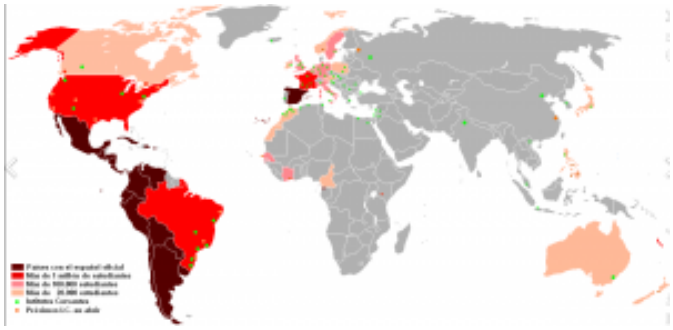
UNIT 1: MAPAS DEL MUNDO HISPÁNICO

LECCIÓN 1: MAPAS DEL MUNDO HISPÁNICO

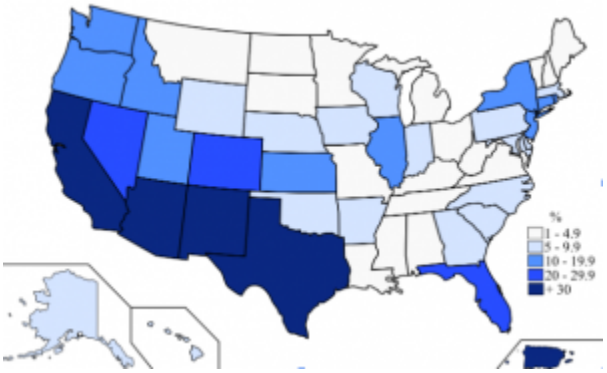
Para emprender cualquier análisis de las culturas **hispánicas**, es imprescindible considerar primero los parámetros y la constitución del mundo hispánico como área cultural. Si bien es común establecer una equivalencia entre el área cultural hispánica y las entidades políticas y geográficas de España e Hispanoamérica, tal correspondencia no ofrece una definición clara de los límites lingüísticos o sociales de la cultura hispánica, ni de su desarrollo histórico. Si mantenemos, por ejemplo, que la lengua española es la base de la cultura hispánica, tenemos que lidiar con la presencia de cientos de idiomas indígenas en los países de Centro- y Suramérica, así como el uso amplio de lenguas maternas no hispanas–vasco, gallego, catalán y varias otras–entre los ciudadanos españoles. Si aseveramos que la cultura hispánica es propia de los países con gobiernos de origen hispano, se nos recuerda que en Estados Unidos y Puerto Rico florece la cultura hispánica bajo un gobierno que no se identifica como tal. Si afirmamos que la cultura hispánica es definida por una herencia compartida en la Península Ibérica (empezando con Hispania, la colonia romana de la que España tomara su nombre) excluimos los componentes africanos, indígenas y musulmanes que son centrales al desarrollo de lo que hoy se llama "hispánico", así como los largos y complejos hilos históricos que ayudan a darle forma. Para analizar la cultura hispánica, entonces, es necesario empezar por una lectura crítica de sus representaciones dominantes: los mapas de España y Latinoamérica.

Si basamos nuestra conceptualización del mundo hispánico en este mapa, ¿qué dificultad confrontamos?

Mapa político de países hispanohablantes



Mapa de hispanohablantes en el mundo



Mapa de hispanohablantes en Estados Unidos

Lugar y espacio

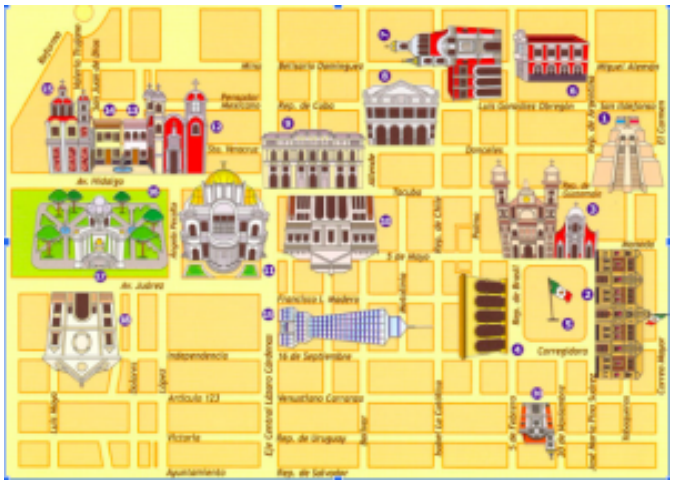
¿Qué representa un mapa? Por un lado, delimita las posiciones y relaciones de elementos políticos o físicos existentes: los mapas sirven para indicar la posición relativa de montañas, océanos, ciudades y edificios, que corresponde a su ubicación real en la tierra. Por otro lado, los mapas ofrecen un retrato de su objeto que es estático y selectivo: es decir, no pueden registrar el cambio y movimiento que afectan el objeto representado, ni lo pueden ilustrar con todos sus aspectos y detalles. En este sentido, lo que presentan los mapas es una selección simbólica de su objeto, objeto que en realidad es sujeto al tiempo y a la acción, al conflicto y a la historia. Para entender esta distancia entre los mapas y lo que representan, es útil la diferenciación que propone el antropólogo Michel de Certeau entre lugar y espacio. Para Certeau, un lugar

> "es el orden (de cualquier tipo) de acuerdo con el cual los elementos son distribuidos en relaciones de coexistencia [...] La ley de lo "propio" domina el lugar: los elementos tomados en consideración están alineados, cada uno situado en su posición "propia" y distinta, una posición que define. De ahí que un lugar sea una configuración instantánea de posiciones. Implica [...] la estabilidad"[1]

Si el lugar se define por el orden, el espacio depende de las fuerzas no ordenadas que condicionan la experiencia del mundo:

> "Un espacio existe cuando uno considera las variables de dirección, velocidad y tiempo. Así el espacio se compone de intersecciones de elementos móviles [...] El espacio ocurre como efecto producido por las operaciones que lo orientan, lo sitúan, lo temporalizan y lo hacen funcionar en una unidad polivalente de programas conflictivos o de proximidades contractuales [...] En breve, el espacio es un lugar practicado. Así, la calle definida geométricamente por la planificación urbana es transformada en espacio por los peatones."[2]

Según Certeau, un lugar es la organización de elementos en una estructura estática, mientras que un espacio es la práctica de tal estructura bajo las fuerzas de tiempo y acción. Para ver un ejemplo de la diferencia entre lugar y espacio, observe el mapa de la Ciudad de México a continuación.



¿Qué información se le ofrece al observador de este mapa? Evidentemente, expone los monumentos y otras atracciones turísticas de la ciudad: destaca y ubica los puntos considerados más relevantes para los visitantes que no conocen México D.F. Para un turista recién llegado al hotel, o el que planifica un itinerario en su casa, este plan esboza una estructura clara a partir de la cual empezar su visita: la ciudad es reducida a aquellos monumentos de interés turístico y las vías que los conectan. Sin embargo, el turista que sale a la calle a explorar, al experimentar el ruido y la muchedumbre, al navegar las calles y plazas que no aparecen en su mapa, bien podría concluir que México D.F. se parece poco al plan visto arriba. Asimismo, los residentes de la ciudad, para quienes los hospitales, escuelas o negocios de su barrio son más importantes que los monumentos turísticos, usarían un plan de la ciudad muy diferente.

Para crear un simple esquema turístico de la ciudad, el cartógrafo de este mapa se vio obligado a borrar toda la información que no conformara al retrato deseado. Los barrios periféricos, las calles menos viajadas y las instituciones de escaso interés turístico son invisibles, así como cualquier huella de su actividad humana: la distribución y demografía de sus residentes, sus eventos actuales y acontecimientos históricos, su situación dentro de la región (¿dónde queda la Ciudad de México en México? ¿con respecto a Guatemala?). El plan turístico de México D.F. ofrece una visión cohesiva de la ciudad, pero su visión depende de la supresión de los

componentes–gente, acción, historia, detalle–que no convienen a su objetivo. El orden establecido en el mapa es practicado (y desafiado) cuando el turista sale de paseo. Al cumplir con su itinerario, convierte el lugar de México D.F. en espacio.

Hemos examinado cómo los mapas, al ofrecer un retrato selectivo y estático de lo que representan, sirven fines determinados y no necesariamente reflejan la experiencia ni el contexto de su objeto. Dadas estas limitaciones de la cartografía, ¿cuáles son las dificultades inherentes al intento de producir un mapa de España o Hispanoamérica–o aun más, de producir un mapa del área cultural hispánica? Como veremos a lo largo del semestre, estas entidades son producto de más de un milenio de actividad humana, de encuentros, conflictos, violencia e intercambio. Más que definir los parámetros de estas áreas, la cartografía cultural del mundo hispánico se trata de la identificación de sus dominantes corrientes históricas, y del análisis de la relación entre el lugar de lo hispánico (sus sistemas y jerarquías) y sus espacios.

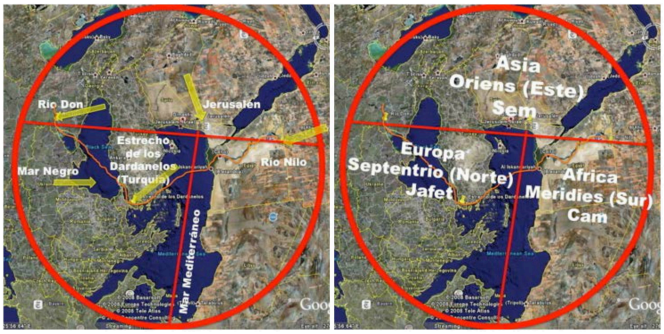
A continuación verás una serie de ejemplos de cartografía del mundo hispánico. ¿Cuál es la relación operante en estos ejemplos entre el lugar y el espacio de su objeto? ¿Cuál es el objetivo de su representación, y qué elementos suprime como resultado?

San Isidoro de Sevilla, el T en O (Terra in Orbis) (627-630)

El mapa T en O de San Isidoro de Sevilla (560-636) apareció por primera vez en su obra Etimologías (627-630) y sirvió de modelo a muchas representaciones cristianas del mundo durante la Edad Media.

El T en O contiene varios niveles de representación: hace referencia a un territorio geográfico, pero más específicamente delimita los contornos religiosos, históricos y culturales de la Edad Media cristiana.

- En el mundo físico, el T en O traza una línea de norte al sur que sigue el río Nilo, el estrecho de los Dardanelos y el Mar de Mármara (Turquía), el Mar Negro y el río Don (Rusia). Otra línea transversal corre de este a oeste y sigue el Mar Mediterráneo.
  Jerusalén se encuentra en la coyuntura, o cabeza, de las dos líneas.
- En la simbología histórica y religiosa, el T en O representa: a.) una cruz con Jerusalén en la cabeza; b.) una división tripartita de las tres razas que corresponden a los tres hijos de Noé: Sem en Asia, Jafet en Europa y Cam en Africa.



Considere la siguiente descripción de la cartografía medieval:

"Desde el punto de vista cartográfico, la Alta Edad Media europea es una época falta de rigor y llena de ingenuidad. Se han olvidado los conocimientos anteriores y solamente en el mundo musulmán sigue vigente la guía ptolemaica. Los nuevos mapas responden a una concepción discoidal de la tierra y en la mayoría de ellos predominan las ideas geográficas basadas en los arquetipos bíblicos. Representa la tierra entera tal como es concebida, son por tanto mapamundi.

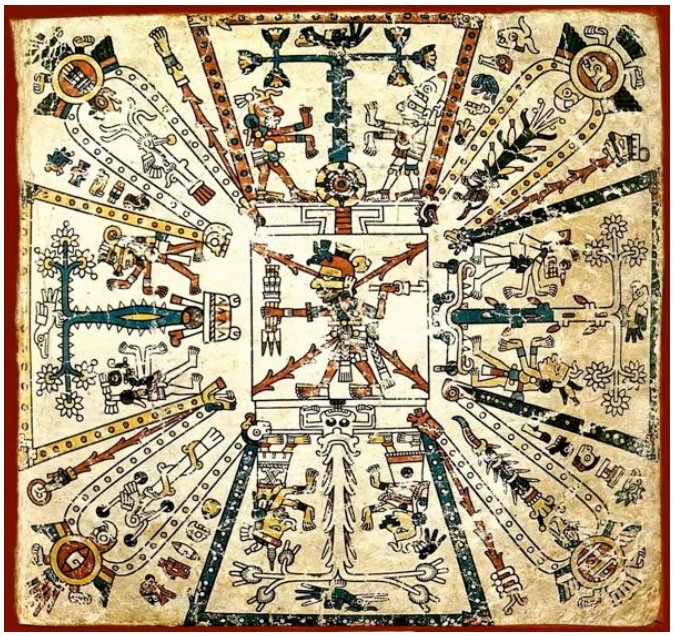
...

[Los T en O] fueron en principio muy sencillos, se inscribían en las sucesivas ediciones de las Etimologías de Isidoro de Sevilla y reproducían casi sin detalles la descripción de la tierra que en ellas se hacía. Representaban la tierra conocida dividida en tres continentes cruzados por dos cursos de agua en forma de T y rodeados por un anillo oceánico, la O.

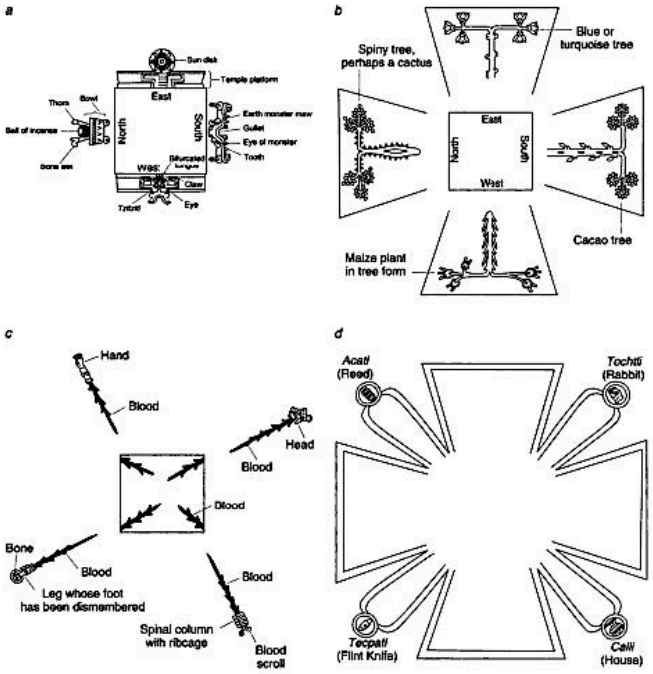
Estos mapas están "orientados", es decir, en la parte superior se encuentra oriente. La barra transversal de la T representa una línea continua formada por el Nilo, el Helesponto, el Ponto Euxino (mar Negro), el Palus Maeotis (mar de Azov) y el río Tanais (Don). Esta franja separa Asia, en la mitad superior del mapa, de los otros dos continentes. El otro curso de agua, perpendicular al anterior, corresponde al Mar Mediterráneo y divide la mitad inferior del mapa dejando Europa a la izquierda y África a la derecha. Cada continente es la heredad de uno de los hijos de Noé. Asia está habitada por los pueblos semitas, descendientes de Sem. África por los camitas, descendientes de Cam y Europa por los descendientes de Jafet."

"Cartografía de la alta Edad Media." http://valdeperrillos.com/node/1452 21 agosto 2009.

Mapamundi azteca del códice Fejérváry-Mayer (s.XV-XVI)



Este mapa del mundo azteca, que data del siglo XV o XVI, despliega una significación del espacio conforme a un complejo sistema religioso y social. La figura del centro del mapa es el dios azteca Xiuhtechitli, patrón del hogar y el fuego. El mundo extiende en forma de cruz en cuatro direcciones (rojo, o este; azul, u oeste; amarillo, o norte; y verde, o sur), y su extensión está anclada en cuatro árboles importantes en la biogeografía azteca. Las vertientes diagonales ilustran diferentes partes de Tezcatlipoca, un dios central de la cosmogonía mesoamericana, y terminan en los cuatro signos de años: tochtli (conejo), ácatl (caña), técpatl (pedernal) y calli (casa). Estos cuatro signos se alternan en el calendario sagrado azteca, el tonalpohualli. A continuación aparece un diagrama del mapa. Nótese que la representación del "mundo" aquí no corresponde a una idea de tierra, sino a una confluencia del espacio y tiempo.



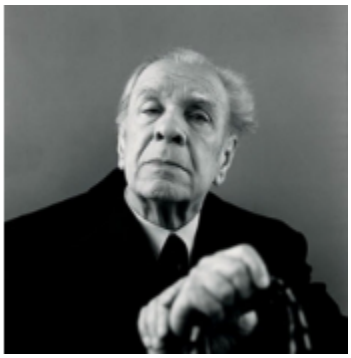
"(a)The center; (b)the four world trees; (c)the body of Tezcatlipoca, the creator God (his dismembered parts – spine, head, foot, and hand – are seen at the interstices of the four quadrants); and (d)circular cartouches of year signs set on the framing Maltese Cross."

–The History of Cartography, v.2, t.3: Cartography in the Traditional African, American, Arctic, Australian, and Pacific Societies. Eds. David Woodward and G. Malcom Lewis. Chicago: U of Chicago P, 1998.

ver el códice entero: http://www.famsi.org/research/pohl/jpcodices/fejervary_mayer/index.html

leer sobre la religión azteca: http://www.webcultura.net/u-religion-azteca.html

Jorge Luis Borges, "Del rigor en la ciencia" (1960)



En el poema en prosa "Del rigor en la ciencia", el escritor argentino Jorge Luis Borges describe el mapa de un

imperio antiguo que es tan exacto que coincide punto por punto con su territorio–y que es del mismo tamaño. Mira el video a continuación donde se crea este tipo de mapa con la herramienta cartográfica de Google Earth y escucha la grabación mientras lees el texto. .

> "Del rigor en la ciencia"
>
> En aquel Imperio, el Arte de la Cartografía logró tal Perfección que el Mapa de una sola Provincia ocupaba toda una Ciudad, y el Mapa del Imperio, toda una Provincia. Con el tiempo, estos Mapas Desmesurados no satisficieron y los Colegios de Cartógrafos levantaron un Mapa del Imperio, que tenía el Tamaño del Imperio y coincidía puntualmente con él. Menos Adictas al Estudio de la Cartografía, las Generaciones Siguientes entendieron que ese dilatado Mapa era Inútil y no sin Impiedad lo entregaron a las Inclemencias del Sol y los Inviernos.
>
> En los Desiertos del Oeste perduran despedazadas Ruinas del Mapa, habitadas por Animales y por Mendigos; en todo el País no hay otra reliquia de las Disciplinas Geográficas.
>
> –Suárez Miranda: *Viajes de varones prudentes*, libro cuarto, cap. XLV, Lérida, 1658.

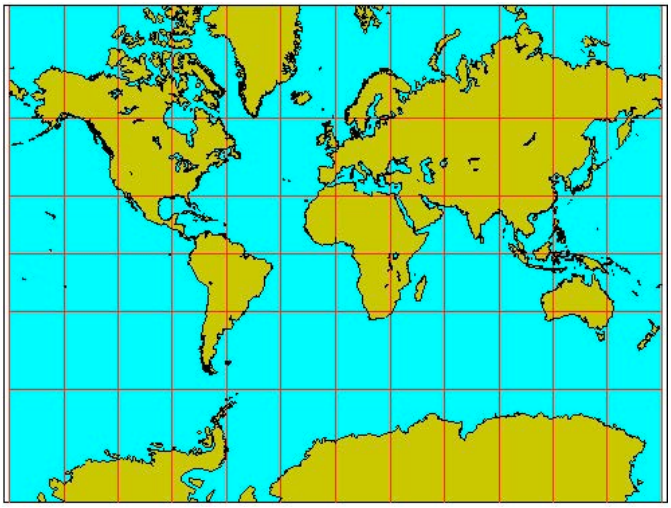
Este poema/cuento corto es una falsificación literaria y es una crítica de la obsesión del ser humano con acumular información y representar la realidad con una exactitud precisa. Se refiere a la ciencia como una práctica compulsiva cuyas representaciones de exactitud crean nuestra realidad. Siempre estamos produciendo simbología para poder orientarnos, pero también eso significa que esa simbología creada es vacía y nos condiciona. Piensa en cómo hoy en día utilizamos el GPS o la realidad virtual. ¿Distorsionan estas herramientas nuestra percepción de la realidad? En el poema de Borges vemos un mapa tan preciso que imita la realidad a tal punto que el simulacro del mundo funciona como la realidad, pero una vez que se desvanece el simulacro en el paisaje, no queda la realidad representada ni lo que era real por lo cual un mapa que correspondiera puntualmente con el territorio que representa sería inútil para Borges. Claramente, para Borges, el objetivo de la cartografía no es llegar a una representación perfecta del mundo, pero si logra darnos un archivo de nuestra sociedad por lo cual la representación que hace el autor es una falsificación literaria de un texto de viajes del siglo XVII en plena colonización de las Américas. La falsificación del archivo histórico sugiere la importancia de la historiografía y memoria en nuestra sociedad.

Es importante considerar cómo nos relacionamos con un mundo de representaciones incluyendo los medios de comunicación y la publicidad porque no hay que olvidar que son creaciones (y falsificaciones) literarias que influyen nuestras acciones e interacciones con el mundo.

Planisferios: las proyecciones Mercator y Peters

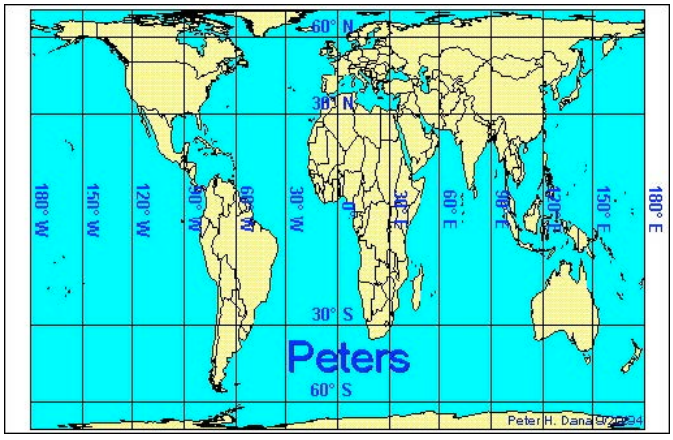
La representación cartográfica del mundo depende en gran parte de la proyección (fórmula matemática que determina escala y proporción) que se use. Abajo aparecen dos proyecciones comunes: Mercator y Peters.

La proyección de Mercator



La proyección de Mercator, que se popularizó en el siglo XVI, mide la superficie de la Tierra como si fuera un globo dentro de un cilindro, que se infla a cubrir su volumen desde el interior. Porque el cálculo de distancias se basa en el ecuador tanto para las latitudes bajas como las más cerca de los polos, las zonas de latitud alta aparecen con tamaño exageradamente grande (La Groenlandia, por ejemplo, se ve en la proyección de Mercator de tamaño parecido al de Africa, aunque es mucho más pequeña). Por esta razón, y también porque la Mercator suele centrarse en la latitud 30 grados al norte del ecuador, los mapas de Mercator distorsionan la composición relativa de las masas continentales, mostrando el hemisferio del norte mucho mayor que el hemisferio del sur. Las medidas de la proyección de Mercator suponen rumbos constantes, o líneas directas, en la navegación del globo. Esta metodología fue particularente útil en los siglos de expansión europea; en décadas recientes se ha notado que la aceptación general del Mercator se debe a la centralidad de Europa en la representación moderna del globo. Laproyección de Peters ganó uso en los 1970 como alternativa más equitativa a la de Mercator.

La proyección de Peters



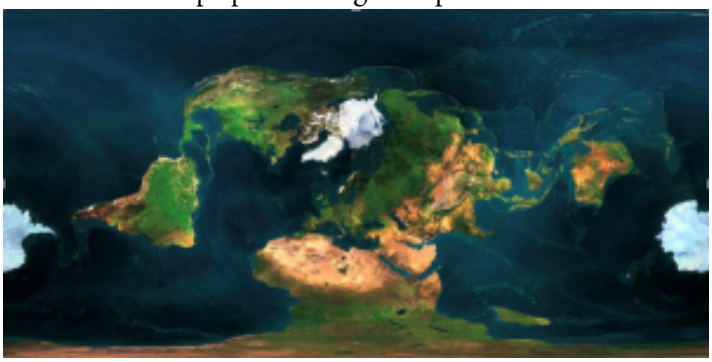
La proyección de Peters fue propuesta por primera vez por el cartógrafo escocés James Gall en 1855. Fue promovida a partir de los años 1970 por el cartógrafo alemán Arno Peters como alternativa a la visión

eurocentrista del mundo implícita en la proyección de Mercator. La proyección de Peters es equiareal, es decir que representa a escala correcta la área de las masas continentales. Los mapas de Peters distorsionan levemente la forma de los continentes, alargando los territorios tropicales y subtropicales y achatando las zonas del norte.

Los promotores de la proyección de Peters se han alineado con un proyecto político y social de anti-imperialismo, señalando la manera en que el uso de la proyección de Mercator como el mapa por defecto nos lleva a internalizar una idea eurocéntrica del mundo. Escribe Ward Kaiser en A New View of the World, "La transformación del mundo comienza con la transformación de nuestras mentes y la renovación de nuestras mentes comienza con la transformación de las imágenes que introducimos en ella: las imágenes que colgamos en nuestras paredes y las que llevamos en nuestros corazones."

Observa las representaciones de los siguientes mapas. ¿Qué información provee cada mapa? ¿Qué realidad crean?

Mapa político según la población



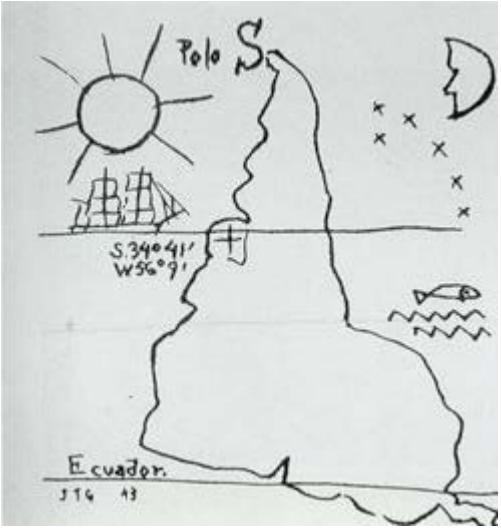
Proyección de Mercator con otro punto de referencia central

Norte y sur: perspectivas

¿En qué se basan las nociones de norte y sur? ¿Cuáles son sus implicaciones políticas y sociales? A continuación verá dos representaciones de América del Sur que cuestionan la tradicional orientación cartográfica que privilegian a Europa y otras regiones occidentales al colocarlas en el plano principal de la visión global.

***América invertida*, Joaquín Torres-García (1935)**

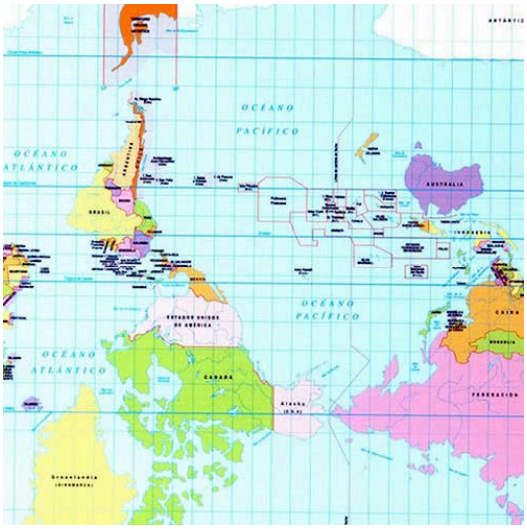
El artista uruguayo Joaquín Torres-García, después de pasar su juventud en Europa, vuelve a Montevideo en 1934 para fundar un taller de arte local. En su manifesto "Escuela del Sur" de 1935, esboza su visión de un arte suramericano que se centre en su propia perspectiva del mundo, convirtiendo su "sur" en norte.



"He dicho Escuela del Sur; porque en realidad, nuestro norte es el Sur. No debe haber norte, para nosotros, sino por oposición a nuestro Sur. Por eso ahora ponemos el mapa al revés, y entonces ya tenemos justa idea de nuestra posición, y no como quieren en el resto del mundo. La punta de América, desde ahora, prolongándose, señala insistentemente el Sur, nuestro norte. Igualmente nuestra brújula: se inclina irremisiblemente siempre hacia el Sur, hacia nuestro polo. Los buques, cuando se van de aquí, bajan, no suben, como antes, para irse hacia el norte. Porque el norte ahora está abajo. Y levante, poniéndonos frente a nuestro Sur, está a nuestra izquierda.

Esta rectificación era necesaria; por esto ahora sabemos dónde estamos."
–Joaquín Torres García, "Escuela del sur" (1935)

"El mundo al revés o acerca del norte y el sur"
(entrada de blog de andrOmeda, 13 de julio de 2007)



SANTIAGO, mayo 12. 2007- La Universidad Tecnológica Metropolitana (UTEM), el Instituto Geográfico Militar y el senador Carlos Cantero elaboraron un mapa -para distribuir en colegios- que tiene la singularidad de mostrar a Chile en una ubicación geográfica privilegiada y nada menos que como el "centro del mundo".La idea de los creadores de este mapa es generar una nueva mirada de dónde estamos como país y repensar el escenario mundial rompiendo con convenciones tradicionales y con la representación planisférica del mundo, la que muestra a Chile siempre bajo el resto de los países en el Sur y en una orilla, en la marginalidad del planisferio.

...

Además, dijeron los promotores, se intenta lograr un cambio en la mentalidad de cada chileno, dejando de pensar en la marginalidad y pensando desde el centro.

...

Después de todo, ¿por qué el norte tendría que estar arriba y el sur abajo? Ninguna ley científica prueba que esto sea realmente así. Es un tema que justamente ponen de relieve algunos australianos y neozelandeses, sosteniendo que el mundo, y en especial sus países, tal vez serían mirados de otra forma si variaran los estándares arbitrariamente decididos por los europeos hace ya varios siglos, y que con el transcurso del tiempo se convirtieron en una verdad prácticamente sin discusión.

Leer la entrada completa en
http://77verde.spaces.live.com/blog/cns!D7EDF053D6A3A671!4027.entry

DESPUÉS DE LEER ESTA LECCIÓN, PASARÁS A UNA PRUEBA DE COMPRENSIÓN EN CANVAS.

[1]"A place is the order (of whatever kind) in accord with which elements are distributed in relationships of coexistence [...] The law of the "proper" rules in the place: the elements taken into consideration are beside one another, each situated in its own "proper" and distinct location, a location it defines. A place is thus an instantaneous configuration of positions. It implies an indication of stability" (117).

[2]"A space exists when one takes into consideration vectors of direction, velocities, and time variables. Thus space is composed of intersections of mobile elements [...] Space occurs as the effect produced by the operations that orient it, situate it, temporalize it, and make it function in a polyvalent unity of conflictual programs or contractual proximities. [...] In short, space is a practiced place. Thus the street geometrically defined by urban planning is transformed into a space by walkers" (117).

Obras citadas

Certeau, Michel de. *The Practice of Everyday Life*. Trans. Steven Rendall. Berkeley: U of California P, 1984.

Media Attributions

- Screen Shot 2021-01-12 at 12.58.41 PM

- Screen Shot 2021-01-15 at 7.20.03 PM
- Screen Shot 2021-01-15 at 7.13.54 PM
- Screen Shot 2021-01-12 at 1.12.02 PM
- 2-2-5
- Screen Shot 2021-01-14 at 7.54.40 PM
- Screen Shot 2021-01-15 at 7.23.01 PM
- Screen Shot 2021-01-15 at 7.22.37 PM

UNIT 2: POLÍTICA Y LEGADO DEL ENCUENTRO CULTURAL

LECCIÓN 2: POLÍTICA Y LEGADO DE LOS ENCUENTROS CULTURALES

En esta lección se explorarán varias representaciones del encuentro cultural entre europeos y las gentes indígenas de América en los primeros siglos de colonización, para ayudarlos a reflexionar sobre los problemas particulares del encuentro cultural, sea de cualquier momento y entre cualesquiera grupos. Entre estos problemas veremos que:

- El encuentro cultural generalmente involucra el contacto con un Otro–es decir, un tipo de persona o comunidad radicalmente diferente de uno mismo y que muchas veces define a uno mismo precisamente por ser diferente. Por ejemplo, la idea de Negro ayuda a definir la idea de Blanco, la idea del salvaje ayuda a definir la civilización, etc.
- Los hechos del encuentro con el tiempo y la transmisión muchas veces cobran un sentido mítico que se debe más a la imaginación y los motivos de los que los escuchan y cuentan, que a una documentación comprobable del evento.
- En el encuentro cultural siempre entra una relación de poder.
- El encuentro cultural le fuerza a uno inventar estrategias para comunicarse con y/o conquistar al Otro–principal entre éstas, para los conquistadores españoles, fue el uso de la escritura.

Al explorar las múltiples representaciones de encuentros culturales es importante considerar los roles sociales en cada encuentro. El concepto teórico de la hospitalidad puede ser muy útil para analizar estas relaciones.

El filósofo francés Jacques Derrida utiliza el doble significado de la palabra *hôte* en francés, que significa ambos huésped y anfitrión para desconstruir la relación entre estos dos roles sociales. Derrida explica que

the hôte who receives (the host), the one who welcomes the invited or received hôte (the guest), the welcoming hôte who considers himself the owner of the place, is in truth a hôte received in his own home. he receives the hospitality that he offers in his own home, he receives it from his own home—which in the end does not belong to him. The hôte as host is a guest. (41)

En esta unidad, estudiaremos los encuentros culturales a través de esta teoría llamada la teoría

de la hospitalidad. Pensaremos en cómo se puede entender la identidad a través de los roles de huésped y anfitrión en contextos como la conquista de América, la convivencia de las culturas musulmanas, judías y cristianas en Iberia y en los asuntos contemporáneos de la inmigración.

Diario del primer viaje, Cristóbal Colón

El diario del primer viaje de Cristóbal Colón (Colón hizo 4 viajes al Nuevo Mundo entre 1492 y 1504) es un documento principal de los primeros encuentros entre europeos y el Nuevo Mundo. Colón escribió todos los días del progreso de su viaje así como de sus impresiones de las tierras y gente que encontró. Como era marinero de profesión y por tanto acostumbrado a comunicarse en muchas lenguas, Colón no escribía ni en español ni en italiano sino en una mezcla de diferentes lenguas romanas. Bartolomé de las Casas, un fraile español contemporáneo de Colón, decidió en el siglo XVI traducir los diarios a un español más uniforme: a esta traducción se debe el hecho de que los diarios no son escritos en primera persona (yo) sino tercera persona ("el Almirante"); lamentablemente, no sobrevive ningún original del diario, así que es imposible saber cuánto del relato fue alterado por Las Casas.

En las secciones que siguen, sacadas de las entradas del 4 y 23 de noviembre de 1492, leerá la primera mención de la palabra "caníbal," que tiene origen en un intercambio entre Colón y los taínos que encontró en la isla de Hispaniola. Considere las siguientes preguntas:

¿Cuáles son los pasos de comunicación y escritura por los que viaja la noción de "caníbal" en este relato? (Piense en la traducción de las Casas, el intercambio con los indígenas, etc)

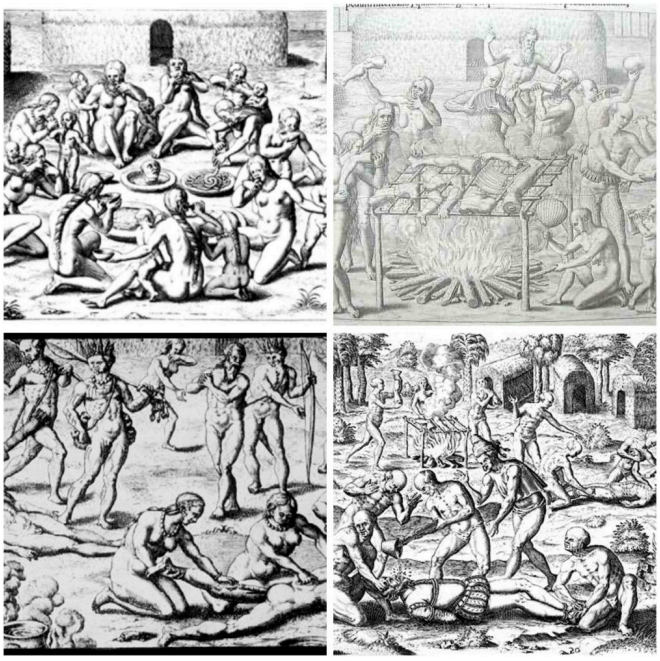
¿Cuán fiable le parece la descripción de Colón?

entrada del 4 de noviembre—*-[el almirante] mostróles [a los indios] oro y perlas y respondieron ciertos viejos que en un lugar que llamaron Bohío había infinito y que lo traían al cuello y a las orejas y a los brazos y a las piernas y también perlas. Entendió más, que decían que había naves grandes y mercaderías, y todo esto era al sudeste.*

Entendió también que lejos de allí había hombres de un ojo y otros con hocicos de perros que comían los hombres y que en tomando uno lo degollaban y le bebían la sangre y le cortaban su natura.

entrada del 23 de noviembre—*Navegó el almirante todo el día hacia la tierra, al Sur siempre con poco viento y la corriente nunca le dejó llegar a ella, antes estaba hoy tan lejos de ella al poner del sol como en la mañana. El viento era este nordeste y razonable para ir al Sur, sino que era poco, y sobre este cabo encabalga otra tierra o cabo que va también al este, a quien aquellos indios que llevaba llamaban Bohío, la cual decían que era muy grande y que había en ella gente que tenía un ojo en la frente, y otros que se llamaban caníbales, a quien mostraban tener gran miedo. Y desde que vieron que lleva este camino, dizque no podían hablar porque los comían y que son gente muy armada.*

El diario de Colón dio la primera mención de caníbales, pero la imagen de los habitantes de América como salvajes que comían hombres persistió como un lugar común (commonplace) en las representaciones de la región. Las imágenes que primero fueron publicadas y circularon públicamente entre los europeos fueron los grabados de Teodoro de Bry (1528-1598), un artista alemán que ilustró muchos de los primeros relatos de viajeros al Nuevo Mundo. Uno de esos viajeros fue Hans Staden, un alemán que acompañó a una flota portuguesa a Suramérica y fue secuestrado durante años por los Tupinambá, una tribu del Brasil. Después de ser rescatado, Staden publicó una narrativa de sus trabajos titulada Verdadera historia y descripción de un país de gentes salvajes, desnudos, feroces, y caníbales, situado en el Nuevo Mundo, América (1557). Los grabados de de Bry, juntados aquí de varios libros, dan una idea clara de la imagen de América popular en la Europa del siglo XVI.



El origen del nombre Perú: el Inca Garcilaso

El Inca Garcilaso de la Vega (1539-1616) fue un escritor importante del Virreinato del Perú. Hijo de un conquistador español y una princesa incaica, el Inca Garcilaso es ampliamente considerado el primer mestizo

del Perú. Su obra más importante son los Comentarios reales de los Incas, una historia de Tawantinsuyo y de la llegada y conquista de los españoles, la segunda parte de la cual fue publicada en 1617 después de su muerte. A continuación leerá un pasaje en el cual el Inca relata el origen del nombre Perú.

Considere las siguientes preguntas mientras lee:

¿Cuáles son los orígenes posibles del nombre Perú según el relato del Inca?

¿Si el nombre Perú no tiene su origen propiamente de la lengua nativa de los indígenas ni del español, cuál es su origen?

¿Cómo figura el poder–evidente aquí en el poder de nombrar las cosas–en este encuentro entre los indígenas y los conquistadores?

¿Cuál es el tono del Inca Garcilaso hacia los españoles?

"La deducción del nombre Perú"

Pues hemos de tratar del Perú, será bien digamos aquí cómo se dedujo este nombre, no lo teniendo los indios en su lenguaje; para lo cual es de saber que, habiendo descubierto la Mar del Sur Vasco Núñez de Balboa, caballero natural de Jerez de Badajoz, año de mil y quinientos y trece, que fue el primer español que la descubrió y vio, y habíendole dado los Reyes Católicos título de Adelantado de aquella mar con la conquista y gobierno de los reinos que por ella descubriese ... tuvo este caballero cuidado de descubrir y saber qué tierra era y cómo se llamaba la que corre de Panamá adelante hacia el sur. Para este efecto hizo tres o cuatro navíos, los cuales, mientras él aderezaba las cosas necesarias para su descubrimiento y conquista, enviaba cada uno de por sí en diversos tiempos del año a descubrir aquella costa. Los navíos, habiendo hecho las diligencias que podían, volvían con la relación de muchas tierras que hay por aquella ribera.

Un navío de éstos subió más que los otros y pasó la línea equinoccial a la parte del sur, y cerca de ella, navegando costa a costa, como se navegaba entonces por aquel viaje, vio un indio que a la boca de un río, de muchos que por toda aquella tierra entran en la mar, estaba pescando. Los españoles del navío, con todo el recato posible, echaron en tierra, lejos de donde el indio estaba, cuatro españoles, grandes corredores y nadadores, para que no se les fuese por tierra ni por agua. Hecha esta diligencia, pasaron con el navío por delante del indio, para que pusiese ojos en él y se descuidase de la celada que le dejaban armada. El indio, viendo en la mar una cosa tan extraña, nunca jamás vista en aquella costa, como era navegar un navío a todas velas, se admiró grandemente y quedó pasmado y abobado, imaginando qué pudiese ser aquello que en la mar veía delante de sí.

...

Los españoles, habiéndole acariciado porque perdiese el miedo que de verlos con barbas y en diferente traje que el suyo había cobrado, le preguntaron por señas y por palabras qué tierra era aquélla y cómo se llamaba. El indio, por los ademanes y meneos que con manos y rostro le hacían (como a un mudo), entendía que le preguntaban mas no entendía lo que le preguntaban y a lo que entendió qué era el preguntarle, respondió a

prisa (antes de que le hiciesen algún mal) y nombró su propio nombre, diciendo Berú, y añadió otro y dijo Pelú. Quiso decir: "Si me preguntáis cómo me llamo, yo me digo Berú, y si me preguntáis dónde estaba, digo que estaba en el río". Porque es de saber que el nombre Pelú en el lenguaje de aquella provincia es nombre apelativo y significa río en común.

...

Los cristianos entendieron conforme a su deseo, imaginando que el indio les había entendido y respondido a propósito, como si él y ellos hubieran hablado en castellano, y desde aquel tiempo, que fue el año de mil y quinientos y quince o diez y seis, llamaron Perú aquel riquísimo y grande Imperio, corrompiendo ambos nombres, como corrompen los españoles casi todos los vocablos que toman del lenguaje de los indios de aquella tierra, porque si tomaron el nombre del indio, Berú, trocaron la b por la p, y si el nombre Pelú, que significa río, trocaron la l por la r, y de la una manera o de la otra dijeron Perú.

–El Inca Garcilaso de la Vega, *Los comentarios reales* c. IV (14-16)

Lo que dice un libro: Felipe Guaman Poma de Ayala

Felipe Guaman Poma de Ayala (1550- c. 1616) es una figura poco conocida del Virreinato del Perú. Nativo de Tawantinsuyo, Guaman Poma escribió una carta de más de 800 páginas destinada al rey Felipe III de España. En esta carta, titulada Primer nueva corónica y buen gobierno, se ilustra con texto y con dibujos la historia de Tawantinsuyo y de la conquista de los españoles; Guaman Poma delata los abusos de los españoles hacia la gente indígena bajo la administración colonial, con la esperanza de corregir la corrupción de los oficiales y la explotación de los andinos bajo el Virreinato.

La carta nunca llegó a Felipe III; fue perdida durante siglos y encontrada solamente en 1908 en la biblioteca de Copenhagen. A continuación leerá un pasaje del Nueva corónica que narra el primer encuentro entre Francisco Pizarro y Atahualpa, el emperador Inca. Los conquistadores empezaron sus campañas en Tawantinsuyo en 1524, cuando Pizarro viajó a la ciudad de Cajamarca para visitar la corte de Atahualpa. Su conquista se completó en 1532 con el secuestro y asesinato del emperador. Considere las siguientes preguntas mientras lee:

¿Cuál es el rol de la escritura en este encuentro entre europeos y andinos? ¿Qué significa el libro para Pizarro y el Fray Vicente? ¿para Atahualpa?

¿De dónde viene la justificación de conquistar a los andinos, según Fray Vicente y Pizarro?

"Don Francisco Pizarro y don Diego de Almagry y Fray Vicente de la orden del señor San Francisco, cómo Atahualpa Inca desde los baños se fue a la ciudad y corte de Cajamarca"

"Y llegando con su majestad y cercado de sus capitanes con mucho más gente doblado de cien mil indios en la ciudad de Cajamarca, en la plaza pública en el medio en su trono y asiento, gradas que tiene, ... se asentó Atahualpa Inca.

Y luego comenzó don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro a decirle, con la lengua (intérprete) Felipe indio Guanca Bilca, le dijo que era mensaje y embajador de un gran señor y que fuese su amigo que sólo a eso venía. Respondió muy atentamente lo que decía don Francisco Pizarro y lo dice la lengua (intérprete) Felipe indio. Responde el Inca con una majestad y dijo que será la verdad que tan lejos tierra venían por mensaje que creía que será tan gran señor, pero no tenía que hacer amistad, que también que era él gran señor en su reino.

Después de esta respuesta entra con la suya fray Vicente, llevando en la mano derecha una cruz y en la izquierda el bribario [biblia]. Y le dice al dicho Atahualpa Inca que también es embajador y mensaje de otro señor, muy grande, amigo de Dios, y que fuese su amigo y que adorase la cruz y creyese el evangelio de Dios y que no adorase en nada, que todo lo demás era cosa de burla. Responde Atahualpa Inca y dice que no tiene que adorar a nadie sino al sol, que nunca muere ni sus huacas y dioses, también tienen en su ley, aquello guardaba.

Y preguntó el dicho Inca a fray Vicente quién se lo había dicho. Responde fray Vicente que le había dicho evangelio, el libro. Y dijo Atahualpa: 'Dámelo a mí el libro para que me lo diga'. Y así se la (sic) dio y lo tomó en las manos, comenzó a hojear las hojas del dicho libro. Y dice el dicho Inca: '¿Qué, cómo me lo dice? Ni me

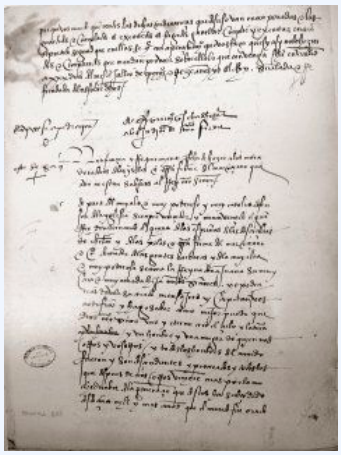
habla a mí el dicho libro!' Hablando con gran majestad, asentado en su trono, y lo echó el dicho libro de las manos el dicho Inca Atahualpa.

Cómo fray Vicente dio voces y dijo: 'Aquí, caballeros, con estos indios gentiles son contra nuestra fe!' Y don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro de la suya dieron voces y dijo: 'Salgan, caballeros, contra estos infieles que son contra nuestra cristiandad y de nuestro emperador y rey, demos en ellos!'"

Media Attributions

- 2-2-collage

EL REQUERIMIENTO



El Requerimiento (Documento jurídico del s. XVI: http://www.ciudadseva.com/textos/otros/requeri.htm)

Durante la conquista de América algunos teólogos pensaron que despojar a los indios de sus tierras, sin aviso ni derecho legal, ponía en peligro la "salvación eterna" de los Reyes de España. La solución a este dilema fue el Requerimiento. Escrito para ser leído frente a los enemigos antes de que comenzara la batalla, el documento les da la oportunidad de someterse pacíficamente a la autoridad de los Reyes de Castilla. Concluye que si los indios no aceptan la autoridad real, entonces serán culpables de "las muertes y daños que de ello se siguiesen".

En muchas ocasiones los españoles cumplieron con la exigencia legal de leer el texto antes de atacar a los indios. Lo hacían desde barcos o desde la cumbre de una colina, a grandes distancias de los indios, a veces en castellano y otras en latín. Luego, un notario certificaba por escrito que los indios habían sido advertidos.

Sobre el Requerimiento dijo fray Bartolomé de las Casas: "Es una burla de la verdad y de la justicia y un gran insulto a nuestra fe cristiana y a la piedad y caridad de Jesucristo, y no tiene ninguna legalidad".

El Requerimiento se usó durante décadas.

Requerimiento

De parte del rey, don Fernando, y de su hija, doña Juana, reina de Castilla y León, domadores de pueblos bárbaros, nosotros, sus siervos, os notificamos y os hacemos saber, como mejor podemos, que Dios nuestro Señor, uno y eterno, creó el cielo y la tierra, y un hombre y una mujer, de quien nos y vosotros y todos los hombres del mundo fueron y son descendientes y procreados, y todos los que después de nosotros vinieran. Mas por la muchedumbre de la generación que de éstos ha salido desde hace cinco mil y hasta más años que el mundo fue creado, fue necesario que los unos hombres fuesen por una parte y otros por otra, y se dividiesen por muchos reinos y provincias, que en una sola no se podían sostener y conservar.

De todas estas gentes Dios nuestro Señor dio cargo a uno, que fue llamado san Pedro, para

que de todos los hombres del mundo fuese señor y superior a quien todos obedeciesen, y fue cabeza de todo el linaje humano, dondequiera que los hombres viniesen en cualquier ley, secta o creencia; y diole todo el mundo por su Reino y jurisdicción, y como quiera que él mandó poner su silla en Roma, como en lugar más aparejado para regir el mundo, y juzgar y gobernar a todas las gentes, cristianos, moros, judíos, gentiles o de cualquier otra secta o creencia que fueren. A este llamaron Papa, porque quiere decir admirable, padre mayor y gobernador de todos los hombres.

A este san Pedro obedecieron y tomaron por señor, rey y superior del universo los que en aquel tiempo vivían, y así mismo han tenido a todos los otros que después de él fueron elegidos al pontificado, y así se ha continuado hasta ahora, y continuará hasta que el mundo se acabe.

Uno de los Pontífices pasados que en lugar de éste sucedió en aquella dignidad y silla que he dicho, como señor del mundo hizo donación de estas islas y tierra firme del mar Océano a los dichos Rey y Reina y sus sucesores en estos reinos, con todo lo que en ella hay, según se contiene en ciertas escrituras que sobre ello pasaron, según se ha dicho, que podréis ver si quisieseis.

Así que Sus Majestades son reyes y señores de estas islas y tierra firme por virtud de la dicha donación; y como a tales reyes y señores algunas islas más y casi todas a quien esto ha sido notificado, han recibido a Sus Majestades, y los han obedecido y servido y sirven como súbditos lo deben hacer, y con buena voluntad y sin ninguna resistencia y luego sin dilación, como fueron informados de los susodichos, obedecieron y recibieron los varones religiosos que Sus Altezas les enviaban para que les predicasen y enseñasen nuestra Santa Fe y todos ellos de su libre, agradable voluntad, sin premio ni condición alguna, se tornaron cristianos y lo son, y Sus Majestades los recibieron alegre y benignamente, y así los mandaron tratar como a los otros súbditos y vasallos; y vosotros sois tenidos y obligados a hacer lo mismo.

Por ende, como mejor podemos, os rogamos y requerimos que entendáis bien esto que os hemos dicho, y toméis para entenderlo y deliberar sobre ello el tiempo que fuere justo, y reconozcáis a la Iglesia por señora y superiora del universo mundo, y al Sumo Pontífice, llamado Papa, en su nombre, y al Rey y reina doña Juana, nuestros señores, en su lugar, como a superiores y reyes de esas islas y tierra firme, por virtud de la dicha donación y consintáis y deis lugar que estos padres religiosos os declaren y prediquen lo susodicho.

Si así lo hicieseis, haréis bien, y aquello que sois tenidos y obligados, y Sus Altezas y nos en su nombre, os recibiremos con todo amor y caridad, y os dejaremos vuestras mujeres e hijos y haciendas libres y sin servidumbre, para que de ellas y de vosotros hagáis libremente lo que quisieseis y por bien tuvieseis, y no os compelerán a que os tornéis cristianos, salvo si vosotros informados de la verdad os quisieseis convertir a nuestra santa Fe Católica, como lo han hecho casi todos los vecinos de las otras islas, y allende de esto sus Majestades os concederán privilegios y exenciones, y os harán muchas mercedes.

Y si así no lo hicieseis o en ello maliciosamente pusieseis dilación, os certifico que con la ayuda de Dios nosotros entraremos poderosamente contra vosotros, y os haremos guerra por todas las partes y maneras que pudiéramos, y os sujetaremos al yugo y obediencia de la Iglesia y de Sus Majestades, y tomaremos vuestras personas y de vuestras mujeres e hijos y los haremos esclavos, y como tales los venderemos y dispondremos de ellos como Sus Majestades mandaren, y os tomaremos vuestros bienes, y os haremos todos los males y daños que pudiéramos, como a vasallos que no obedecen ni quieren recibir a su señor y le resisten y contradicen; y protestamos que las muertes y daños que de ello se siguiesen sea a vuestra culpa y no de Sus Majestades, ni nuestra, ni de estos caballeros que con nosotros vienen.

Y de como lo decimos y requerimos pedimos al presente escribano que nos lo dé por testimonio signado, y a los presente rogamos que de ello sean testigos.

FIN

* Juan López de Palacios: Jurista y consejero real, quien se encargaba de sustentar la justicia de las empresas reales ("sastre jurídico"). Su obra *De Justitia et Jure obtentionis ac retentionis regni Navarrae*, fue la apología final de la conquista de Navarra. Autor también del Tratado de las Islas (1512), e inspirador de la legislación española para América, recogió ampliamente el concepto de la "inmadurez" de los indígenas, los cuales debían ser protegidos, como tiernos vástagos, hasta de sus propios defectos.

TAMBIÉN LA LLUVIA

[También la lluvia (2010)](#) dirigida por Icíar Bollaín

LA CONQUISTA DE PERÚ - RESUMEN HISTÓRICO

Las campañas de Francisco Pizarro, Diego de Almagro y sus fuerzas en el territorio de Tawantinsuyo empiezan en 1524; apenas diez años más tarde, habrían ejecutado al último soberano (Atahualpa) y derrumbado efectivamente el imperio inca, sembrando las raíces de lo que sería el segundo centro administrativo de España en el Nuevo Mundo: el Virreinato de Perú.

Desde Panamá zarparon en 1524 siguiendo la costa Pacífica (que entonces llamaban el Mar del Sur) hacia el sur, incitados por informes de la riqueza del río "Biru" que venían del viaje de reconocimiento encargado a Pascual de Andagoya. Este primer viaje tuvo poco éxito; demacrados, hambrientos y desilusionados, Pizarro, Almagro y sus huestes regresaron a Panamá para planear un segundo intento en 1526, en el que, tras dos años de hambre, enfermedad y conflicto interno, recibieron noticias de Pedro de Candía sobre la abundancia de oro y plata encontrados en la ciudad de Tumbes. Alentado por la promesa de oro e inconforme con la autoridad del gobernador de Panamá, Pizarro viajó a España para procurar la autorización real para la nueva campaña, autorización que le fue concedida en junio de 1529.

Aunque la mayor parte de Tawantinsuyo ("las cuatro partes del mundo" en quechua, nombre del imperio inca) había tenido poco o ningún contacto directo con los españoles antes de 1532, las enfermedades traídas por éstos–sobre todo la viruela y la influenza–se difundieron rápidamente por la población andina, matando al sapa inca Huayna Capac y dejando un vacío amenazante en el seno de la autoridad imperial. Después de su muerte, el trono fue disputado por dos de sus hijos, Huáscar y Atahualpa, en un conflicto sangriento. Al emprender su tercera y final campaña a Tawantinsuyo en 1530, Pizarro y Almagro llevaban varios andinos capturados en los viajes anteriores, ya versados en la lengua castellana, que les servían de intérpretes. De tal modo aprendieron los españoles, al entrar de nuevo a Tumbes–ya diezmado por el ejército de Atahualpa–que el imperio era azotado por una guerra civil y que el bando de Atahualpa estaba asentado en la ciudad de Cajamarca.

Informado por sus súbditos de la llegada de los españoles, así como de su aspecto (hombres pálidos y barbudos), su número (menos de 200) y sus probables intenciones, Atahualpa aceptó en noviembre de 1532 otorgarles una entrevista directa en la plaza de Cajamarca, aun a sabiendas de que se planeaba una emboscada. El encuentro ilustrado en el dibujo de Guaman Poma terminó con un estruendo violento de caballos, armas y sangre: perdiendo uno solo de sus soldados, los españoles saquearon la ciudad de Cajamarca y tomaron preso a Atahualpa. Este les ofreció llenar toda una habitación dos veces con oro y plata, pensando comprar su libertad saciando la codicia española de metales preciosos. Pizarro aceptó; ya poseso del oro (cantidad que se afirma ha sido el rescate más grande de oro en la historia del mundo), decidió no cumplir su promesa. Ansiosos por rumores (infundados) de la inminente llegada del ejército inca, los españoles estimaron más prudente ejecutar a Atahualpa. Murió, después de ser bautizado, el 26 de julio de 1533. Con la muerte de Atahualpa empezó la conquista definitiva de Tawantinsuyo y la fundación del "Perú".

FELIPE GUAMÁN POMA DE AYALA

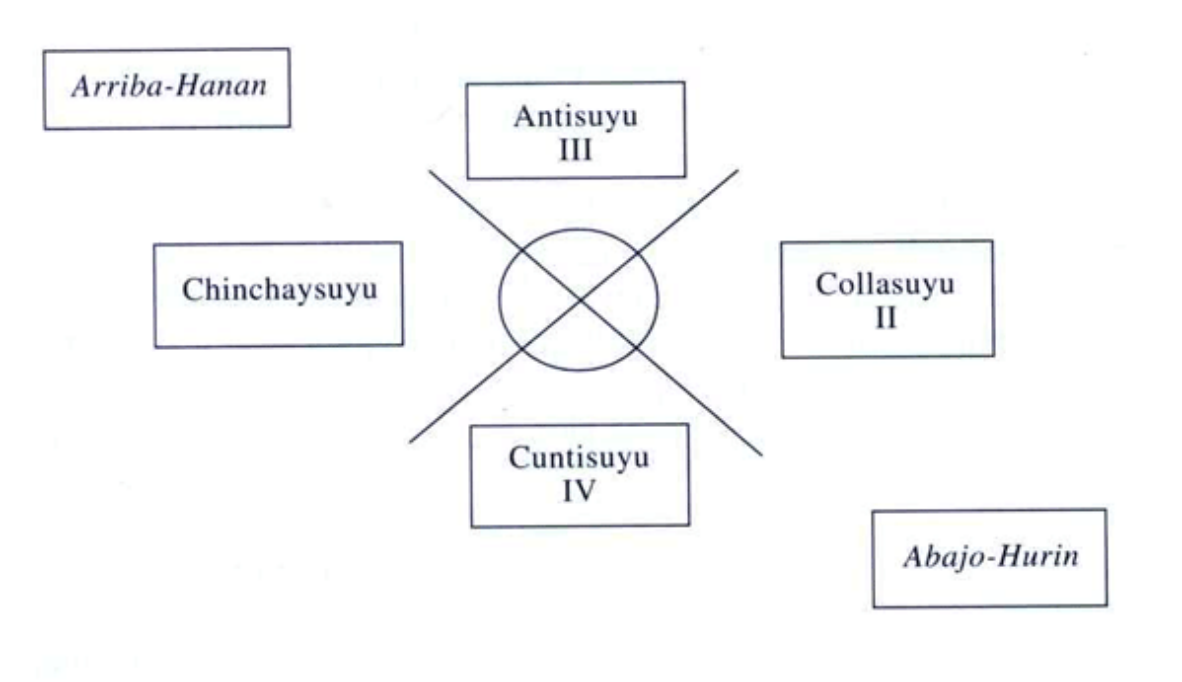
El *Primer nueva corónica y buen gobierno*

Felipe Guamán Poma de Ayala, un sujeto indígena del Virreinato del Perú, escribió *Primer nueva corónica y buen gobierno* a principios del siglo XVII. La obra consiste en más de 1.000 páginas y casi 400 dibujos que reescriben la historia de la conquista del área andina y condenan los abusos que la población indígena sufre bajo el Virreinato. Guamán Poma organizó su crónica como una carta al Rey Felipe III de España, aunque éste nunca la leyó; la obra fue descubierta en Copenhagen en 1908. En la lectura de Guamán Poma, así como en la lectura suplementaria de Mary Louise Pratt, aprenderás:

- cómo la *Nueva corónica* desafía la historia oficial de la conquista al ofrecer la perspectiva indígena de los eventos, usando la **autoetnografía**
- cómo los elementos de esta obra emplean códigos representativos andinos mezclados con los sistemas de significación europeos, ilustrando la **transculturación**

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=131

Esquema Hurin-Hanan



En este esquema vemos la división simbólica del espacio en el imperio de Tuwintanayu que consistía en las cuatro regiones marcadas arriba. El centro es Cuzco, el centro del imperio. Las palabras Hurin y Hanan son nombres de dos dinastias del imperio incaico. Hurin se consideraba superior a Hanan por lo cual sus posición de abajo y a la derecha simboliza lo superior, lo masculino mientras que Hanan, arriba y a las izquierda representa lo inferior y lo femenino. Este esquema es útil para analizar las obras de Guamán Poma, como veremos en el artículo de Mary Louise Pratt, ya que los efectos de la transculturación en su obra requieren una lectura que no dependa únicamente de los códigos europeos.

UNIT 3: DISCURSOS DE IDENTIDAD SOCIAL

LECCIÓN 3: DISCURSOS DE IDENTIDAD SOCIAL

En esta lección:

- aprenderemos sobre la construcción de la representación
- analizaremos cómo se construyen diferentes discursos y cuáles son sus posibles implicaciones

Introducción

El concepto de la representación desempeña un rol bien identificable en el arte y la literatura, donde solemos experimentar una obra que pretende "representar" los pensamientos, los sentimientos o el enfoque interno del artista. Muchas veces, consideramos que es el trabajo del espectador contemplar el significado de la obra. Partiendo de lo que nos plantea Stuart Hall en su conceptualización de la cultura como un intercambio de significados, podemos también aceptar la idea de la representación con base en una transmisión de ideas y significados. Por un lado, el artista produce un significado en la creación de su obra, y por otro lado, el espectador construye otro propio desde su posición como audiencia. Ambos de estos lados en el sistema de representación se construyen según condiciones específicas que rigen tanto el contexto de producción de significado como su recepción. La negociación de esta brecha entre lo que quiere mostrar el artista y lo que realmente entiende el espectador pone de manifiesto una de las capas complejas del proceso de representar.

Símbolos

Como leeremos en el texto de Middleton y Giles, la representación no es una transmisión nítida de ideas. Siempre existe la posibilidad de que algo se pierda en los múltiples pasos de transmitir una idea desde la mente hacia la realidad, ya sea en forma de palabras, imágenes, u otros métodos del lenguaje que se forman a través de símbolos. Como sabemos por nuestra formación literaria, un símbolo es algo que representa otra cosa. Por ejemplo, en la novela *Mosén Milán* de Ramón Sender, los personajes simbolizan el sistema social en España durante la guerra civil, con Paco simbolizando a los campesinos, Don Valeriano representando a la clase

terrateniente y Mosén Millán encarnando la posición compleja de la iglesia ante una reconfiguración violenta de la comunidad que encabeza.

Más allá de estas sustituciones literarias, es importante señalar la lengua misma es realmente un sistema de símbolos que sirven para dar forma a las ideas que nacen en nuestras mentes. En el sistema de lengua, hay un uso arbitrario de signos que en su conjunto forman un significado entendido en forma de palabras y frases. Estas palabras son una representación de los conceptos mentales porque no pueden ser una copia exacta. El ejemplo que nos dan Giles y Middleton es la palabra perro, que visualmente (cómo leemos y juntamos las letras) y fonéticamente (cómo juntamos los sonidos de cada letra) forma un significado entendible para alguien en la conversación que, a pesar de no tener acceso a la imagen mental de la persona que habla, puede reconstruir su propia idea según estos símbolos lingüísticos. Este proceso de negociación de significado ayuda a transmitir la imagen mental, pero no en forma exacta; cuando se piensa en perro, el criterio que se establece es que no es ni elefante ni ratón. Sin embargo, ¿de qué raza es el perro? ¿Cómo es la textura del pelo? ¿Es joven o viejo? ¿Qué tamaño tiene? Todos estos factores requieren el uso de aún más símbolos para poder plasmar la imagen mental original del hablador. Así se forman sustantivos, adjetivos, verbos y todo un sistema de lenguaje para encapsular y transmitir ideas desde una cabeza a otra.

Representación y comunicación

Hay tres conceptos básicos en este proceso de comunicación: el significado, o la imagen mental original, el signo, o el símbolo concreto que representa el significado en forma de palabra, imagen, etc., y el significante, que en práctica es el modo en que el significado realmente se transmite para la otra persona. En otras palabras, la fase del signo—el símbolo—altera el significado en un proceso de traducción. La naturaleza abstracta del significado se tiene que encajar de algún modo u otro en las fronteras establecidas por el signo, que puede aludir a la esencia original del significado pero nunca la puede plasmar enteramente. Los símbolos sirven para traducir nuestras ideas e imágenes mentales a pesar de no poder señalar una copia exacta. El significante, pues, es lo que se genera para la otra persona que tiene que interpretar el signo o símbolo. Aunque el signo reduzca el significado original al traducirlo a un símbolo que sea accesible para una audiencia, también abre las puertas para la reconstrucción de más imágenes mentales. Así, el espectador que ve una obra de arte (un signo artístico) experimenta una riqueza de recepción, ideas, sentimientos y entendimiento, aunque no sea una copia exacta de los procesos internos del artista en el momento original de su creación.

Significado	**→ Signo→**	
Imagen mental original del...	El símbolo	Imagen mental r
Hablante, Artista, Escritor, etc.	Palabra, Imagen, Sonido, Cuadro, etc.	Oyente, Espectad

Si un significado, representado por un signo, es recibido de forma modificada (un significante) por otra persona por este proceso de traducción. Nos podemos preguntar ¿por qué no hay un caos de entendimiento? ¿Cómo es que llegamos a un nivel de acuerdo sobre los símbolos? Por ejemplo, el símbolo de la palabra perro, a pesar de no tener ningún vínculo directo ni visual ni fonético con la imagen mental, todavía genera una idea más o menos aceptada de lo que representa dentro de un grupo. A pesar de producir una variedad de imágenes mentales, por ejemplo de tamaño, color o marca, la palabra perro plantea un bosquejo general de qué tipo de imagen mental está señalando. Por esta razón, la mayoría de nuestras imágenes mentales de un perro va a compartir un conjunto de rasgos como hocico, patas, cola y pelo que ayudan a entender lo que simboliza la palabra perro. En este sentido, se establecen algunas condiciones que determinan que perro señala algo diferente que elefante, que tendrá sus propias características o determinaciones.

Discurso

¿Cómo es que estamos de acuerdo sobre estos rasgos? ¿Quién tiene autoridad sobre este bosquejo de la imagen mental de perro que compartimos para entender con menos caos este símbolo? ¿Quién decide exactamente cómo un grupo o comunidad interpreta y diferencia entre otros tipos de símbolos? La respuesta está entrelazada en los procesos sociales y de poder que ocurren entre un individuo y el grupo colectivo. Un símbolo llega a aceptarse e interpretarse de forma más o menos homogénea dentro de un grupo mediante el discurso, o cómo el símbolo llega a entenderse y naturalizarse mediante el consenso (y disenso) social. El bosquejo de entendimiento que produce el discurso adquiere autoridad en un grupo, y así los símbolos se pueden transmitir con más facilidad en esa comunidad. Michel Foucault, teórico francés, considera las implicaciones de poder en este proceso de negociación de significado. Aunque el discurso rige la circulación de un entendimiento, también hay una variedad de corrientes alternativas que pueden chocar con ello. Un discurso dominante no puede existir sin un discurso oposicional. Esta relación entre significados, o su disputa, ocurre a lo largo de la historia. Por eso, los signos pueden llegar a simbolizar algo diferente depende del contexto histórico y social.

La palabra ordenador, por ejemplo, se ha adaptado a lo largo del tiempo según el discurso que condiciona cómo la sociedad entiende lo que representa. Este signo solía referirse a una persona que ordena o que pone orden en el mundo, muchas veces en contextos religiosos. Ahora, lo que parece normal dentro de nuestro sistema de códigos de hoy en día, la palabra representa la máquina tan codiciada en nuestras vidas. En otro ejemplo, se puede ver el efecto del discurso en la introducción de nuevos símbolos y negociaciones sociales en cuanto al lenguaje inclusivo que desafía el sistema binario de identidad de género.

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=104

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=104

¿Cómo juegan estos dos anuncios con los discursos de género?

La lengua, nuestro sistema de representación, siempre está en construcción según la base cambiante del discurso dominante y del subversivo. Los símbolos no solamente se representan en forma de palabras; también pueden existir de forma material. Las estatuas públicas, de íconos históricos como Colón, por ejemplo, son símbolos disputados. El discurso dominante que le ha asignado poder y reverencia a esta figura como explorador venerado está sometido a discursos alternativos de grupos que interpretan este símbolo como uno represivo. La estatua, una representación de Colón que lo re-presenta dentro del espacio y el tiempo, es y seguirá siendo interpretada de diferentes formas según la audiencia y sus contextos de vivir e interpretar el mundo mediante un lenguaje compartido.

Representación fílmica

Se puede ver estas batallas entre discursos en aún otros contextos culturales y representativos. En También la lluvia (dir. Icíar Bollaín, España, 2010), el agua se destaca como símbolo tanto para los personajes como la audiencia de la película. El entendimiento sobre el agua y lo que significa depende de los contextos de cada participante y los discursos que condicionan su propia imagen mental. Una de las tensiones entre discursos

está presente a través de la Guerra del Agua subyacente durante la filmación de la película de Sebastián y Costa. El símbolo del agua, para Daniel y sus compañeros con herencia indígena, adquiere un significado distinto de el que promulga el gobierno local. La división que resulta es un problema de cómo un colectivo quiere conceptualizar el agua e incorporarla en su práctica diaria como símbolo cultural y político. Por un lado, Daniel interpreta este recurso como uno que es natural, casi mítico, y que sostiene la vida física y espiritual de la población. Por otro lado, el gobierno interpreta este símbolo según un discurso económico; el agua es un recurso material con valor financiero que se puede usar como punto de comunicación en las relaciones comerciales internacionales. El discurso dominante del gobierno influye no sólo en sus imágenes mentales sobre el agua, sino también en la política que se pone en práctica con respecto a ello: la privatización. Mientras tanto, por sus esfuerzos de mantener un sistema comunitario con el agua, Daniel y sus compañeros señalan que este choque discursivo del presente es, realmente, uno que sigue pautas coloniales. En este sentido, el discurso reprimido de los indígenas replica un patrón histórico que no llega a romperse totalmente en el siglo XXI, a pesar de el discurso poderoso que propone la causa de Daniel.

El equipo de filmación de Sebastián y Costa muestra la imposibilidad de ser neutral ante las batallas discursivas; cada personaje trae su propio trasfondo e imágenes mentales condicionadas por su modo de vivir y ser socializado. Por ejemplo, la escena donde el equipo aprende la palabra yaku pone de relieve las diferencias lingüísticas y culturales. Para los indígenas, este signo conlleva connotaciones vitales, pero para el equipo de extranjeros que no hablan la lengua, es un signo vaciado de su contexto original que a su vez se llena de un interés superficial. Al final, Costa es el que se aproxima más hacia el discurso de Daniel, negociando el símbolo del agua según los términos que propone éste. Cuando Daniel le regala una botella de agua, es porque ya reconoce que Costa compartirá cierto entendimiento de su mensaje deseado. Sebastián, por otro lado, no llega a apreciar los matices de este símbolo y lo que quiere representar para los bolivianos indígenas, lo cual afecta su capacidad de hacer su película por una falta de negociación entre discursos.

46:42

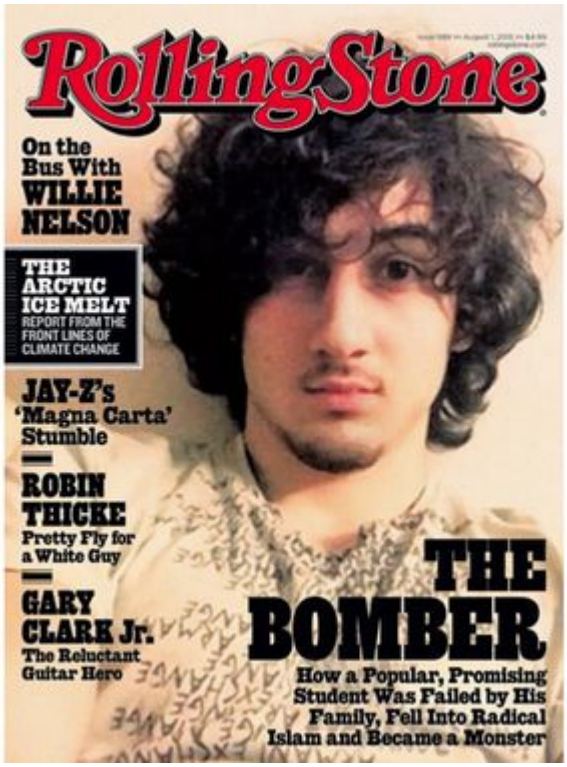
22:58

1:37:57

Implicaciones

Si bien es cierto que cada uno lleva su propio trasfondo a la hora de interpretar un signo, ¿cómo interpretas tú, como miembro de la audiencia, el agua como símbolo cultural? ¿Cómo negocias tú el significado de la película y su narrativa según los discursos que condicionan tu modo de ver el mundo? Finalmente, para romper el mito de neutralidad ¿cómo te posicionas tú ante los discursos que influyen en la creación de la película y que son producidos por ella?

La representación no se puede aislar de los seres humanos. Se esconde en las palabras que generamos y absorbemos, en el corazón de nuestra lengua, sea en forma escrita u oral. Al mismo tiempo, genera acuerdo y desacuerdo sobre sus referencias e impactos. El discurso, la serie de ideas que busca naturalizarse en la sociedad, siempre se desarrolla en el plano dinámica de la representación y sus participantes. Para emprender un entendimiento de los discursos de identidad, sea una social, de raza, de género u otra forma de entenderse a uno mismo, hay que buscar en las formas de su representación. ¿Cómo es diferente representarse a uno mismo que ser representado por otros? ¿Qué es el rol del individuo en el proceso representación en comparación con el sistema social y normas que guían el discurso dominante?



Media Attributions

- Screen Shot 2021-08-27 at 10.02.30 AM
- Screen Shot 2021-08-27 at 10.02.46 AM
- Screen Shot 2021-08-27 at 10.02.59 AM
- Screen Shot 2021-08-27 at 10.42.58 AM

NO (LA PELÍCULA)

Contexto

La película No dirigida por el director chileno Pablo Larraín retrata el proceso de la creación de la campaña política y publicitaria sobre el plebiscito de 1988 en el que se pedía que los chilenos votaran Sí o No para continuar con la dictadura fascista de Augusto Pinochet que empezó en 1973 después de un golpe de estado que mató al presidente socialista Salvador Allende.

En la actualidad

Ver la película completa aquí.

LA "INVASIÓN" ÁRABE DE ESPAÑA

La leyenda de don Julián – la pérdida de España

La gran parte de la Península Ibérica fue ocupada por los árabes durante los entre los años 711 y 1492. En esta lección vale la pena destacar la leyenda del Conde Don Julián de Ceuta (la ciudad española en el Norte de África) y su hija Florinda La Cava, que era un personaje mítico de la época medieval. La leyenda explica la joven era una mujer de una gran belleza a la que su padre envió a la corte del reino visigodo en Toledo para que recibiera una buena formación. Durante su estancia en la corte, el rey Don Rodrigo violó a Florinda deshonrándola, por lo cual su padre, en búsqueda de la venganza, permitió que los musulmanes pasaran a la Península conquistándola rápidamente. Durante los próximos ocho siglos España existió bajo el dominio árabe, bajo el cual se estableció una cultura vibrante en comparación con el resto de Europa en esta época. Las contribuciones árabes a la cultura española son vastas, incluyendo la literatura, el arte, la gastronomía, la filosofía, la ciencia, y, por supuesto, la arquitectura.

Lee este resumen de la época en la historia de la Península de la Biblioteca Cervantes.

La Mezquita de Córdoba, Córdoba, España

La Alhambra, Granada, España

Relación con el inmigrante musulmán:

Como explican Flesler y Melgosa en su artículo, "Battles of Identity," la relación contemporánea con la figura del 'moro' tiene un doble sentido. Por un lado, se aprecian la historia y el legado cultural de los musulmanes, pero por otro, al inmigrante se suele ver como un "invasor," igual que al "invasor" original por el cual se tuvo que reconquistar a la Península.

A continuación, mira el cortometraje *Hiyab* (2006) dirigido por Xavi Sala:

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=125

Después de ver el cortometraje, lee este artículo del periódico *El País*: ¿Negamos los españoles nuestros vínculos con árabes y musulmanes?

PINTURAS DE CASTAS

En el virreinato de Nueva España (México) en el siglo XVIII, se puso de moda entre los miembros de la sociedad más adinerados un género de pintura que reflejaba la diversidad racial de las colonias: las llamadas "pinturas de castas". Es probable que gran número de estos cuadros estuvieran destinados también a exportarse a España. La palabra casta designaba a los grupos raciales resultado de la mezcla de europeos, americanos y africanos en las colonias, donde pronto surgió un sistema para clasificar las diferentes permutaciones. Esta clasificación estaba relacionada en parte con la preocupación española por la llamada limpieza de sangre (la noción de que una persona con antepasados judíos o moros no podía considerarse cristiano viejo y por consiguiente de sangre limpia). Los términos más familiares hoy en día para designar a individuos de ascendencia mixta son mestizo (mezcla de europeo e indio) y mulato (europeo y africano). Para la segunda mitad del siglo XVIII, se había desarrollado un complejo esquema clasificatorio con muchas más designaciones, las cuales podían variar de región a región. Al mismo tiempo que este sistema reflejaba un profundo racismo, también reflejaba la innegable complejidad de la sociedad colonial y la creciente tendencia durante el siglo XVIII de buscar orden entre la complejidad. Este popular género de pintura era una respuesta estética al sistema de castas: una celebración acaso de la diversidad de las colonias pero también una reafirmación de jerarquías sociales basadas en categorías raciales arbitrarias.

1.
De español é india.
produce mestizo
español 1. india 2. mestizo 3

2.
de Español y mestiza Casti.
za — español 1.
mestiza 2. Castiza 3.
2.

Historia

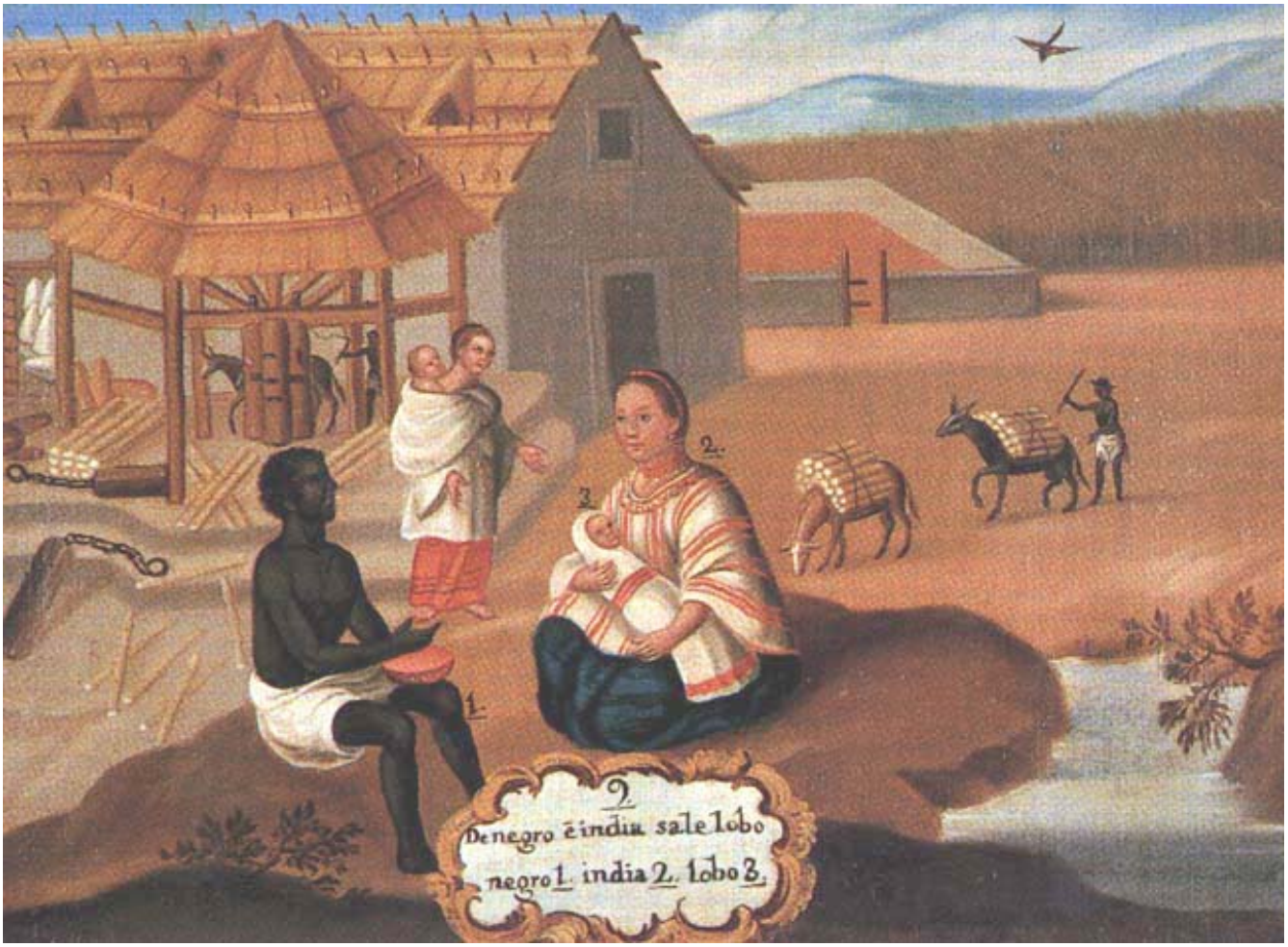
1.
2.
3.
4
De mestizo é india sa:
le Coiote — mestizo1
ndia 2. Coiote 3.

2.
1.
3.
2.
De negro y española
sale mulato – negro 1.
española 2. mulato 3.

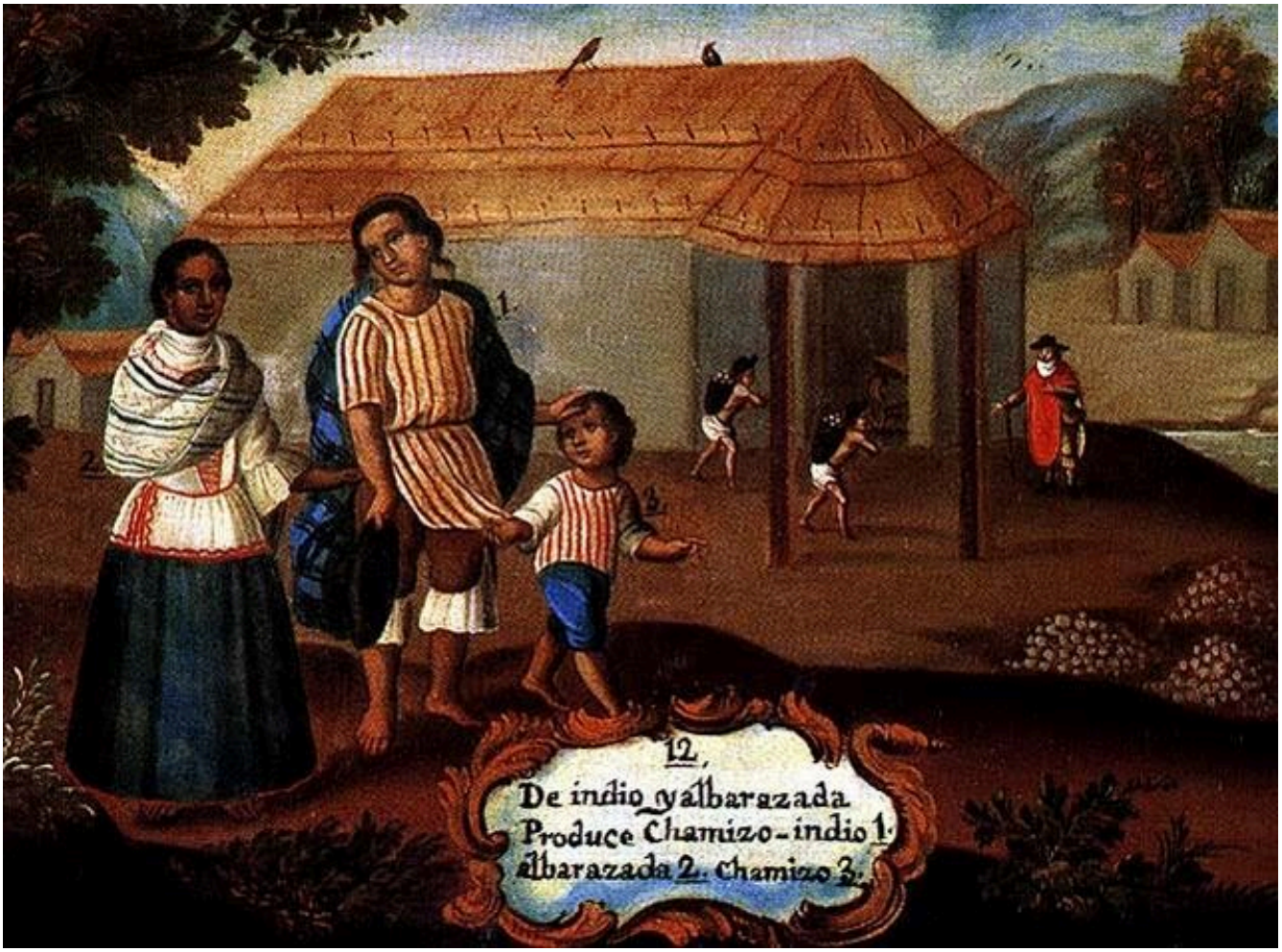
6.
De mulato y española
sale morisco — mulato 1.
española 2. morisco 3.
1.
2.

7.
De español y morisca
sale albino — español 1.
morisca 2. albino 3.

8.
De español y alvina
sale negro torna atras
español 1. alvina 2. negro
torna atras 3
1
2
3


2.
De negro ẽ india sale lobo
negro 1. india 2. lobo 3.
1.
2.
3.

De sambaigo é india sale albarazado" |
Nuestros Ranchos


12.
De indio y albarazada
Produce Chamizo-indio 1.
albarazada 2. Chamizo 3.

13.
De Chamizo é india
sale Cambuja. Chamizo 1.
india 2. Cambuja 3.

14.
De albarrado é in.
dia nace Cachimboreta
albarrado 1. india 2.
cachimboreta 3.

15.
De indio y Cambuja
nace Lobo torna atras
indio 1. Cambuja 2. lobo-

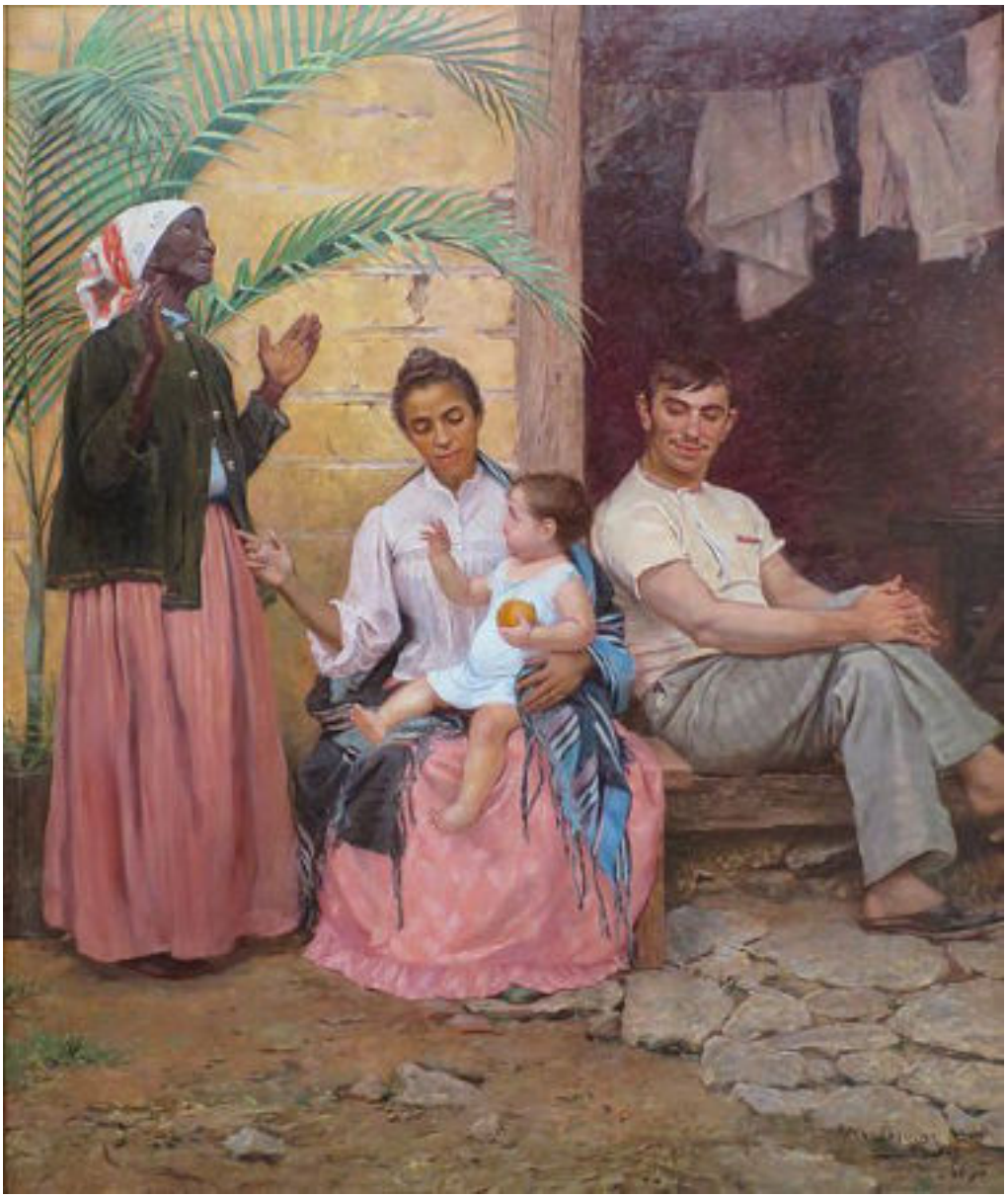
Exercises

Type your exercises here.

- First
- Second

Revisa la Galería de Castas Mexicanas

BRAZIL IN BLACK AND WHITE



Modesto Brocos y Gómez, *A Redenção de Cam,* 1895

Desde el 2004, el gobierno federal brasileño ha implementado cuotas en su proceso de admisión universitaria, reservando 20% de los puestos para estudiantes que se identifican como "negro". Estas medidas buscan reparar la historia de desigualdad social en Brasil arraigada en más de tres siglos de esclavitud de gran parte de los afro-brasileños, y toman como ejemplo la política de Acción Afirmativa en los Estados Unidos. En

este documental de PBS, verá un resumen del desarrollo y el proceso de las cuotas universitarias, y aprenderá los argumentos por y contra la Acción Afirmativa en Brasil.

Documental: Brazil in Black and White (2007)

Podcast: *Rough Translation (update)*

UNIT 4: COERCIÓN Y SUBVERSIÓN

LA FÁBULA DE DON PITAS PAYAS

pitaspayas

El *Libro de buen amor* es una de las obras literarias más importantes de la Edad Media española. Es representativa del Mester de Clerecía, o la producción literaria de los clérigos (hombres letrados pero no necesariamente sacerdotes) que habían cursado estudios avanzados.
El *Libro de buen amor* comprende 1728 estrofas en cuaderna vía (métrica de versos alejandrinos típica de la poesía medieval española) que cuentan de manera peripatética la autobiografía ficticia del autor. Se presenta como una obra didáctica, que enseña el "buen" amor a los lectores, aunque el "amor" en este caso se refiere tanto a la práctica de la fe católica (la adoración de la Virgen María, por ejemplo) como a las relaciones físicas. Por esta alternancia lúdica entre la vida religiosa y los placeres carnales, los versos de Juan Ruiz tienden a ser interpretados como una parodia irónica de la literatura didáctica. Nosotros leeremos un episodio del libro, una fábula didáctica del pintor Pitas Payas.

El hombre ha de ser asiduo con la mujer.
Fábula del pintor Pitas Payas

Juan Ruíz, Arcipreste de Hita

472 No abandones tu dama, no dejes que esté quieta,
siempre requieren uso mujer, molino y huerta;
no quieren en su casa pasar días de fiesta,
no quieren el olvido; cosa probada y cierta. 473 Es cosa bien segura: molino andando gana,
huerta mejor labrada da la mejor manzana,
mujer muy requerida anda siempre lozana;
con estas tres verdades no obrarás cosa vana. 474 Dejó uno a su mujer (te contaré la hazaña;
si la estimas en poco, cuéntame otra tamaña).

Era don Pitas Payas un pintor de Bretaña,
casó con mujer joven que amaba la compaña. 475 Antes del mes cumplido dijo él: – Señora mía,
a Flandes volo ir, regalos portaría.
Dijo ella: – Monseñer, escoged vos el día,
Mas no olvidéis la casa ni la persona mía. 476 Dijo don Pitas Payas: -Dueña de la hermosura,
Yo volo en vuestro cuerpo pintar una figura
Para que ella os impida hacer cualquier locura.
Dijo ella: – Monseñer, haced vuestra mesura. 477 Pintó bajo su ombligo un pequeño cordero
y marchó Pitas Payas cual nuevo mercadero;
estuvo allá dos años, no fue azar pasajero.
Cada mes a la dama parece un año entero. 478 Hacía poco tiempo que ella estaba casada,
había con su esposo, hecho poca morada;
su amigo tomó y estuvo acompañada,
deshízose el cordero, ya de él no queda nada. 479 Cuando supo la dama que venía el pintor,
muy de prisa llamó a su nuevo amador;
dijo que le pintase, cual supiese mejor,
en aquel lugar mismo un cordero menor. 480 Pero con la gran prisa pintó un señor carnero,
cumplido de cabeza, con todo un buen apero.
Luego, al siguiente día, vino allí un mensajero:
Que ya don Pitas Payas llegaría ligero. 481 Cuando al fin el pintor de Flandes fue venido,
Su mujer, desdeñosa, fría le ha recibido:
Cuando ya en su mansión con ella se ha metido,
La señal que pintara no ha echado en olvido. 482 Dijo don Pitas Payas: – Madona, perdonad,
mostradme la figura y tengamos solaz.
– Monseñer -dijo ella-, vos mismo la mirad,
todo lo que quisieres hacer, hacedlo audaz. 483 Miró don Pitas

Payas el sabido lugar
y vio aquel gran carnero con armas de prestar.
– ¿Cómo, madona, es esto? ¿Cómo puede pasar
que yo pinté corder y encuentro este manjar? 484 Como en estas razones es siempre la muger
sutil y mal sabida, dijo: – ¿Qué, monseñer?
¿Petit corder, dos años, no se ha de hacer carner?
Si no tardaseis tanto, aún sería corder. 485 Por tanto, ten cuidado, no abandones la pieza.
No seas Pitas Payas, para otro, no se cueza;
incita a la mujer con gran delicadeza
y si promete al fin, guárdate de tibieza. 486 Alza Pedro la liebre, la saca del cubil,
mas, si no !a persigue, es un cazador vil.
Otro Pedro la sigue, la corre más sutil
y la toma: esto pasa a cazadores mil. 487 Medita la mujer: – Otro Pedro es aqueste,
más apuesto y osado, mejor amante es éste;.
comparado con él no vale el otro un feste,,
con el nuevo iré yo, ¡Dios ayuda me preste!

LECCIÓN 4: DOMINACIÓN Y RESISTENCIA EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XX

En esta lección:

- haremos un recorrido de breve del siglo XX después de la Guerra Civil Española (1936 -1939) hasta la actualidad.
- señalaremos los conflictos y movimientos culturales más importantes de la actualidad.
- aprenderemos sobre las creaciones artísticas que resisten el legado de la represión franquista.

La dictadura franquista

La dictadura de Francisco Franco empezó con el fin de la guerra civil en 1939 y duró hasta su muerte en 1975. Acabada la guerra, el régimen franquista instauró un totalitarismo en cuanto a la vida social y política, incluyendo un sistema económico llamado la autarquía en la que su economía es autosuficiente, rechazando toda la ayuda externa. Por ejemplo, el coche SEAT (Sociedad Española de Automóviles de Turismo) es un producto creado durante la dictadura franquista producido completamente en España y únicamente para el mercado español. En cuanto al ámbito social, la dictadura puso fin a los esfuerzos secularizadores y modernizadores puestos por la Segunda República antes de la Guerra Civil. Estos incluyen la ley del Divorcio, la coeducación, los cementerios civiles. Con la derrota de la Segunda República, Franco volvió a poner el control de la sociedad en manos de la Iglesia Católica. De hecho, vincular el nacionalismo español uniformista con la religión católica formaba parte integral de la ideología del régimen franquista – el nacionalcatolicismo. En la época de la Guerra Fría en los años 1950, Franco empieza a hacer conexiones políticas y económicas con Estados Unidos ya que España representaba un aliado estratégico

frente a la Unión Soviética en este conflicto. Esta apertura de la economía nacional mejoró notablemente la baja calidad de vida que existía en el período después de la guerra civil, la época conocida como "los años de hambre." Asimismo, en las décadas de los 60 y los 70 se observa un mejoramiento de la calidad de vida pero de forma desigual. Este desarrollo logró crear una clase media que antes no existía. Sin embargo, no había expansión de libertades personales y sociales.

La Transición a la Democracia

Después de su muerte Franco planeó dejar como su heredero al rey Juan Carlos I y así regresar el país al régimen monárquico. Con el rey como Jefe de Estado, se inició el proceso de transición a la democracia con el que se produjo una constitución en 1978 y un sistema político multipartidario. España entró en la Unión Europea en 1986 y su modelo de transición se considera como ejemplar; un modelo a seguir por otros gobiernos en transición a la democracia particularmente los de Europa Oriental.

"Spain is Different"

Lee el siguiente artículo para entender cómo España se convirtió en un destino turístico bajo Franco. "Spain is different" es el lema muy conocido que sirvió para crear una imagen exótica y folklórica del país.

https://www.abc.es/espana/20141221/abci-spain-diferent-201412181821.html

La movida madrileña (aproximadamente de 1977 a 1986) comenzó como un "movimiento" contracultural en respuesta directa al régimen dictatorial de Francisco Franco que duró casi cuatro décadas. Debido a que su intención era resistir a una cultura dominante, los que participaban en aquella época no se identificaban como miembros de un solo movimiento y voz unida. Durante los fines de la Movida, a mediados de los 1980, la producción cultural que se creaba (teatro experimental/vanguardista, artes plásticas y música) fue transformada en herramientas de marketing social y político para avanzar la trayectoria económica española y por consiguiente, su prominencia en el contexto europeo. La movida miraba hacia los movimientos Punk y New Wave en Inglaterra y Estados Unidos, imitando su estilo de vida mientras lo mezclaban con lo hispano y traduciendo la anomia anglosajona y la angustia teutona a la vivacidad, pasión y humor hispanos (Max). Con el fin de (des)organizar nuestra comprensión de la cultura, analizamos una pequeña exposición artística de una subcultura de la movida—la cultura queer—que se titula El chochonismo Ilustrado (Enlightened

Irrationality). De hecho, no hace falta ir más allá del título de esta exhibición para aprender la ironía que se encuentra en su producción cultural. Al nivel semántico, el nombre es un "juego de palabras" con la chocha, un sustantivo de significaciones diversas pero conmovedoras de la Movida. Por un lado chocho/a significa lelo por consecuencia de la vejez y por otro lado, su significado alternativo y obsceno, el genital femenino. La Ilustración, por su parte, recuerda a la época del siglo XVIII que coincidió con el reinado de Fernando VI y Carlos III. Como bien es sabido, este movimiento histórico se basaba en la razón humana como remedio de la ignorancia y la superstición y a su vez promover la libertad, fraternidad, y tolerancia. Al juntar estas dos palabras en forma de título de su exposición, el artista sugiere un performance como algo anacrónico, torpe e inadecuado. Esta exposición artística se puede apreciar como un punto álgido donde una historia está rearticulada y transformada de tótem en tabú. Por ejemplo, en la colección aparece un retrato de Carmen Polo de Franco, la esposa de Francisco Franco, donde se representa como una caricatura exagerada por su estilo Pop. La intención es retratarla como una vieja fea y arrugada, un aspecto que contrasta con su imagen como diosa, obsesionada con los collares de perlas, en la mirada pública. Vale la pena destacar que la primera dama de la dictadura interpretó un rol importante en la censura franquista.

Mira el siguiente documental:

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=96

La cultura de la Transición: Pedro Almodóvar y la movida

Pedro Almodóvar (1949, Calzada de Calatrava, España) es uno de los cineastas españoles más conocidos internacionalmente. Autodidacta, el director se integró a la movida madrileña en los 1980 y hoy en día es uno de sus iconos más importantes. Sus películas representan lo marginal de la vida urbana con elementos como el consumo de drogas, las autoridades corruptas, la exploración de sexualidad (particularmente la homosexualidad). Por ejemplo, en las películas de Almodóvar la homosexualidad no trata la cuestión de la salida del armario como muchas películas queer, sino al contrario, sus personajes suelen vivir sus identidades desgarradoramente. Muchas veces borran las líneas entre lo homosexual y lo heterosexual, la coerción y el consentimiento, la comedia y la melodrama, lo gracioso y lo repugnante. El director juega con la estética Camp al mezclar los varios niveles de arte. En la época de la Transición su estilo apareció como algo transgresor justo porque la crítica no era capaz de categorizar su trabajo ni su calidad debido a que parecía como algo trivial al mismo tiempo que presentaba una nueva vertiente postmodernista.

Al final del siglo XX, el público ya puede observar un cambio en la obra del director. Según el académico Jean Max Méjean, "Al final de la movida, la madurez o la fama quizás lo hayan calmado. Y pese a que Pedro Almodóvar sigue basando sus guiones en temas muy provocadores, también es cierto que el aspecto escatalógico, muy de moda entonces, ha sido efectivamente eliminado, aunque pueda aparecer ocasionalmente y de forma mucho más tibia en el curso de una historia" (27). ¿Conoces otras películas del director?

En su película, Todo sobre mi madre (1999), para la que ganó un premio Oscar, Almodóvar trata de temas como la homosexualidad, la transexualidad y el SIDA. Uno de los personajes más emblemáticos de la película, La Agrado, una trabajadora sexual transexual, nos da un monólogo sobre la autenticidad. Mira el clip de la película y considera su mensaje de contracultura en la España de la Transición. ¿Cómo entiendes tú la autenticidad?

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=96

Por ejemplo, esta pintura del artista Juan Genovés, llamada *El abrazo* (1976), ha sido emblemático de la reconciliación después de la muerte de Franco. La pintura donde se puede ver a un grupo de hombres y mujeres sin rostro entusiasmados por abrazarse simboliza a todos los españoles unidos en el emprendimiento que es la democracia. Durante muchos años, el cuadro colgaba en el Congreso de los Diputados y más recientemente fue trasladada al Museo Reina Sofía en Madrid en 2018. Al representar los ideales de la llegada de la democracia, también hay que ver su uso por parte del gobierno como una idealización de los nuevos valores nacionales. En otras palabras, simboliza una nueva hegemonía nacional.

Muchos críticos culturales actuales se refieren a la producción cultural de esta época como la Cultura de la Transición (CT), término acuñado por el periodista Guillem Martínez, que presentaba un ambiente cultural que impedía la posibilidad de una crítica cultural que pudiera desestabilizar hegemonía impuesta por la Transición. Faltaba la posibilidad de poder problematizar la vida política porque el estado es el que subvencionaba las actividades culturales y promovía un cierto canon cultural, lo que muchos críticos actuales llaman propaganda por parte del estado para establecer una imagen de España cuya Transición, y por lo tanto la modernización, es idealizada. Este es un paradigma cultural hegemónico que impuso una cultura preferida que impuso como dominante una alabanza de la Transición y al mismo tiempo apagó la cultura crítica. La dominación de la CT se ve deconstruida con la crisis del 2008 y la llegada del movimiento 15-M en 2011.

Balada triste de trompeta

La película *Balada triste de trompeta* (2010) por el director español Álex de la Iglesia abarca dos momentos importantes en la historia de España del siglo XX: la guerra civil (1936-39) y la Transición a la democracia (los años 1970). Trata de un joven cuyo padre trabaja como payaso en un circo, que en 1937 se encuentra metido en la Guerra civil por sus circunstancias. El padre, que hacía de payaso tonto, mata a varios soldados franquistas y acaba en la cárcel.

Durante la posguerra, el hijo, Javier, visita a su padre en la cárcel cuando promete vengarse y también hacerse el payaso triste en el circo, sugiriendo su incapacidad de recuperarse del trauma de la guerra y sus injusticias. Su padre es uno de los prisioneros que trabaja en la construcción de la cruz de El Valle de los Caídos, pero Javier pone un explosivo para cumplir con su venganza prometida, pero accidentalmente mata a su padre, añadiendo más trauma a su vida.

La trama luego nos lleva a los años setenta cuando Javier consigue empleo en un circo en el que se enamora de Natalia, la trapecista. Javier se encuentra en un triángulo amoroso, ya que Natalia es novia del payaso tonto del circo, un hombre maltratador, violento y machista. Este tropo simple en la película sirve como metáfora para la vida política española, una lucha de un vengador traumatizado que acaba convirtiéndose en el antagonista que aterroriza a la gente. El clímax de la película coincide con la muerte de Luis Carrero Blanco, el sucesor de Franco y el presidente del gobierno, que fue matado en el atentado de ETA llamado "Operación Ogro" en 1973. La película termina en la cruz de El Valle de los Caídos, donde la lucha por la mujer mata a la misma. Desde luego, el director presenta a su público con una metáfora fácil con el propósito de criticar las tensiones sobre la democracia en España anticipando la indignación de la población que participaría en el movimiento 15-M.

Siglo XXI: España en crisis

Casi 40 años después de la muerte del dictador Francisco Franco en 1975, la España democrática se vio gravemente afectada por la crisis económica global del 2008. A causa de este evento devastador, irrumpió toda una ola de manifestaciones en varios países que con fines de vocalizar la indignación de los ciudadanos en contra de los líderes de gobierno y los plutócratas (el 1%) lograron cambios con estrategias contra-hegemónicas dentro de un marco de movilizaciones no violentas. Con la meta de denunciar la corrupción de los gobiernos, estos movimientos utilizaron la política de la indignación. En España, este movimiento, conocido como 15-M, cuyo comienzo tomó lugar el 15 de mayo de 2011, se considera un "cambio radical de escenario" para la memoria política del país.

Los movimientos como el 15-M fomentan el disenso mientras presentan alternativas anteriormente reprimidas por la hegemonía dominante. Según Bryan Cameron, el 15-M es el resultado de un proceso de tres niveles:

1. Imaginar distintos modelos de ciudadanía al inscribir una negatividad radical en el dominio público con denunciar públicamente a los escarches (los legisladores corruptos y negligentes), ocupar el espacio público, y efectuar las demandas sistémicas y electorales hechas por Democracia real YA y el Movimiento Ciudadano por el Voto en Blanco.
2. Al usurpar la política de un gobierno delincuente, el 15-M ha reapropiado deberes manejados por el estado para proteger y asegurar los servicios públicos y la vivienda asequible previamente puesta en riesgo por las políticas de austeridad.
3. A través de la liberación emocional de las formas actuales de angustia del pueblo , el 15-M enfatiza una aproximación horizontal a una cultura colaboradora que interrumpe la ideología neoliberal (caracterizada por la competencia e individualismo) a favor de un modelo colectivo que redefine "los límites de lo posible" en una España en crisis.

"Liberación emocional," un término de Helena Flam, facilita la relajación y la obliteración subsequente del apego afectivo de los españoles a los partidos políticos hegemónicos (PP, PSOE, etc.) desde la Transición, y sirve para forjar nuevos lazos sentimentales a nuevos partidos como Podemos. La crisis ha demostrado cómo emergen las respuestas emocionales a situaciones políticas como la ansiedad y la depresión de todo un pueblo nacional. Ese mismo pueblo insatisfecho con la monarquía, prácticas parlamentarias, abuso policial, recortes financieros que ponen en peligro la salud mental y física y la capacidad de obtener empleo y vivienda asequible,

ha generado una cultura de indignación desde el colapso global del 2008. En esta lección pretendemos analizar los sucesos del movimiento 15-M y sus consecuencias a través de la noción de la liberación emocional. ¿Qué implica la reacción emocional en relación a la acción política? ¿Se puede repensar lo que es la cultura española contemporánea? ¿Cómo?

Lee el siguiente artículo titulado, "15-M: De Indignados a Diputados" para obtener más contexto.

http://www.elmundo.es/espana/2015/05/15/5554fd3fe2704e4c648b45ac.html

Fuentes:

Cameron, Bryan. "Spain in Crisis: 15-M and the Culture of Indignation." Journal of Spanish Cultural Studies, vol. 15, no. 1-2, 2014, pp. 1–11.

Max, D. T. "The Evolution of Pedro Almodóvar." The New Yorker, The New Yorker, 9 July 2019, www.newyorker.com/magazine/2016/12/05/the-evolution-of-pedro-almodovar.

Méjean, Jean-Max, and Vicente Molina Foix. Pedro Almodóvar. Robinbook, 2007.

BALADA TRISTE DE TROMPETA

Álex de la Iglesia

Ver la película aquí

TEATRO DEL OPRIMIDO POR AUGUSTO BOAL

Antes de leer, mira los siguientes videos de la entrevista a Augusto Boal de *Democracy Now*:

Parte 1:

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=168

Parte 2:

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=168

UNIT 5: LAS NACIONES MODERNAS

LECCIÓN 5: LAS NACIONES MODERNAS

En esta lección:

Type your learning objectives here.

- First
- Second

¿Qué es una nación?

La nación como órgano de la vida social moderna tiene dos bases importantes e interrelacionadas. Por un lado, una nación supone una unidad étnico-cultural: es decir, que sus miembros comparten la misma cultura, lengua y origen. Por el otro, la nación comprende la organización política de sus miembros bajo un estado que rige su vida social con un sistema de leyes, instituciones e ideologías. No obstante, la presencia de una de estas bases no conlleva la presencia de la otra: hay muchos grupos, como los puertorriqueños o los indígenas de Estados Unidos, por ejemplo, que se identifican como naciones étnico-culturales, pero que no tienen estado propio. Sin embargo, en el vocabulario moderno la nación generalmente se entiende como una confluencia de la unidad cultural y la unidad política de un grupo: según el discurso dominante de la nación moderna, el bienestar de los ciudadanos es asegurado por la dirección política del estado, el cual define las normas de la vida pública a través de instituciones jurídicas, legales y educativas. Estas instituciones en principio responden a los intereses de la población y a la misma vez ayudan a consolidar una identidad nacional coherente.

El “alma” nacional

La nación moderna se distingue de otras formas de organización social, tales como la feudal o la tribal, por su delimitación en fronteras exactas y extendidas: la identidad y alianza de los ciudadanos es determinada--tanto

imaginaria como físicamente--por los bordes del país, y no por su subordinación directa al ente de poder (i.e., el señor o el jefe). A diferencia de un reino o una tribu, una nación se compone de una comunidad de personas que no se conocen, ni muchas veces han visitado la capital o tenido experiencia directa con el gobierno, pero que sienten su unidad. En un discurso famoso de 1882, el filósofo francés Ernest Renan caracteriza la nación como una comunidad espiritual:

> Una nación es una alma, un principio espiritual. Dos cosas, que de verdad no son más que una, constituyen esta alma o principio espiritual. La una descansa en el pasado, la otra en el presente. Una es la posesión en común de un rico legado de memorias; la otra es el consentimiento actual, el deseo de vivir juntos, la voluntad de perpetuar el valor de la herencia que hemos recibido indivisa. El hombre, señores, no se improvisa. La nación, como el individuo, es la culminación de un pasado largo de esfuerzo, sacrificio y devoción. De todos los cultos, el de los ancestros es el más legítimo, porque los ancestros nos han hecho lo que somos. Un pasado heroico, grandes hombres, la gloria (con lo cual quiero decir la verdadera gloria), éste es el capital en el cual se basa una idea nacional. Tener glorias en común en el pasado y tener una voluntad común en el presente; haber hecho grandes cosas juntos, querer hacer más--éstas son las condiciones esenciales para ser un pueblo.[1]

Para Renan (y muchos otros pensadores modernos) la nación se define por una voluntad común--es decir, el deseo de sus ciudadanos de perpetuar y defender su patria--y por una continuidad temporal--una memoria histórica de ancestros y héroes. Hasta cierto punto, entonces, la nación depende de las ideas y los sentimientos de sus ciudadanos: viene de un legado histórico que parece ser un elemento natural y común de la identidad de sus sujetos nacionales. Renan habla en el contexto de las naciones europeas, la mayoría de las cuales puede recurrir a una historia escrita de varios siglos y tiene poblaciones relativamente homogéneas. En el contexto de muchas otras naciones--entre ellas, los Estados Unidos, las repúblicas de América Latina e incluso España--sus conclusiones parecen menos lógicas. En estos contextos, donde el proyecto de la nación moderna implica una unificación de historias y grupos diferentes, marcados éstos por las huellas de la colonización, la esclavitud y la inmigración, es evidente que la identidad nacional no es natural ni biológica, sino producida. Pero ¿cómo se produce?

La "comunidad imaginada"

En gran parte, la consolidación de la identidad nacional opera por medio de un imaginario, o un conjunto de discursos que ofrecen un retrato moral, lingüístico, cultural e histórico de su carácter esencial. Estos discursos pueden ser diseminados textualmente (como el desarrollo de un canon literario, por ejemplo, o la estandardización de la lengua nacional en gramáticas y diccionarios) o bien por la representación visual o musical simbólica: casi todas las naciones modernas, por ejemplo, adoptan una bandera y un himno nacional como emblemas de su identidad. La circulación de estos discursos representativos y su internalización y reproducción por parte de los ciudadanos ayuda a constituir la nación, en las palabras del teórico inglés Benedict Anderson, como "comunidad imaginada": Anderson explica que "la nación es una comunidad

imaginada porque incluso los miembros de la nación más pequeña nunca conocerán a la mayoría de sus compatriotas, ni oirán hablar de ellos, pero en la mente de cada uno vive la imagen de su comunión" (Imagined Communities 6).[2] Anderson sitúa los orígenes de la nación moderna en los avances tecnológicos de los siglos XVIII y XIX, en particular la prensa y el ferrocarril, que facilitaron el movimiento eficiente de información y personas por largas distancias. Otro fundamento histórico de las naciones modernas es la Revolución Francesa (1789-99), que, inspirada en las filosofías de la Ilustración, concibió por primera vez al estado como portavoz y reflejo de la población entera, y no como la propiedad de la nobleza. El lema revolucionario "Liberté, egalité, fraternité" encontró gran cabida en las luchas de igualdad y/o independencia que transcurrieron en la España y la Latinoamérica del siglo XIX, ayudando a moldear los imaginarios nacionales prevalentes de estos países.

Aunque en teoría la comunidad imaginada se compromete a una representación verosímil e inclusiva de todos sus habitantes, en realidad la práctica de imaginar la nación siempre acarrea la imposición de límites: así como los mapas delimitan un país con las fronteras que distinguen su territorio de las áreas circundantes, el imaginario define la nación al establecer lo que se incluye en su "territorio" cultural y lo que queda afuera de él. Si en un sentido amplio este ejercicio de inclusión y exclusión es cuestión de destacar las idiosincrasias de la patria--de diferenciar, por ejemplo, a los alemanes de los franceses o a los argentinos de los chilenos--también implica una limitación desde adentro: el retrato del cuerpo nacional históricamente promueve una identidad ideal del país, que selecciona y destaca ciertos elementos mientras vuelve otros invisibles. Al difundir una imagen ideal de la cultura nacional- -que puede comprender, entre otras cosas, una lengua oficial, una etnia o raza dominante y un modelo familiar heterosexual--los imaginarios nacionales efectúan la uniformización discursiva de sus ciudadanos.

A continuación verá varios ejemplos de discursos de la nación moderna en el contexto del mundo hispánico. ¿Cómo se manifiesta la comunidad imaginada descrita por Anderson en esos objetos? ¿Cuáles son los imaginarios que promueven y a quiénes excluyen?

[1]"Une nation est une âme, un principe spirituel. Deux choses qui, à vrai dire, n'en font qu'une, constituent cette âme, ce principe spirituel. L'une est dans le passé, l'autre dans le présent. L'une est la possession en commun d'un riche legs de souvenirs ; l'autre est le consentement actuel, le désir de vivre ensemble, la volonté de continuer à faire valoir l'héritage qu'on a reçu indivis. L'homme, Messieurs, ne s'improvise pas. La nation, comme l'individu, est l'aboutissant d'un long passé d'efforts, de sacrifices et de dévouements. Le culte des ancêtres est de tous le plus légitime ; les ancêtres nous ont faits ce que nous sommes. Un passé héroïque, des grands hommes, de la gloire (j'entends de la véritable), voilà le capital social sur lequel on assied une idée nationale. Avoir des gloires communes dans la passé, une volonté commune dans le présent ; avoir fait de grandes choses ensemble, vouloir en faire encore, voilà les conditions essentielles pour être un peuple." Ernest Renan,
"Qu'est-ce que c'est qu'une nation?"
http://ourworld.compuserve.com/homepages/bib_lisieux/nation04.htm. 4 abril 2009.

[2]"It is imagined because the members of even the smallest nation will never know most of their fellow members, meet them, or even hear of them, yet in the minds of each lives the image of their communion"

(6). Benedict Anderson, Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism. New York: Verso, 2006.

Antonio de Nebrija, *Gramática de la lengua castellana* (1492)

Antonio de Nebrija, filólogo y humanista del siglo XV, se destaca como figura histórica de España por promover la estandardización e imposición del castellano como lengua oficial de todos los reinos consolidados bajo el poder de los Reyes Católicos Fernando e Isabel, y por extensión del imperio que habría de construir la Corona española durante el siglo XVI. La promoción de la lengua castellana que hizo Nebrija con su gramática de 1492 y al escribir el primer diccionario español en 1495, es importante por dos razones: primero, porque afirmaba el valor de las lenguas vulgares (es decir, las lenguas romanas que se consideraban una forma degradada del latín clásico) para la cultura nacional; segundo, porque aislaba a una de múltiples lenguas habladas en la Península Ibérica (entre ellas, el catalán, el gallego y el vasco, que siguen siendo la lengua materna de muchos ciudadanos españoles) como la que uniría a todos los sujetos de la Corona y que constituiría el estándar oficial de comunicación.

Lea a continuación una selección del prólogo de la gramática de Nebrija, escrita como una carta a la reina Isabel. Luego conteste las preguntas de comprensión.

Cuando bien conmigo pienso muy esclarecida Reina [...] una cosa hallo y saco por conclusión muy cierta: que siempre la lengua fue compañera del imperio: y de tal manera lo siguió: que juntamente comenzaron. crecieron. y florecieron. y después junta fue la caída de ambos. [...] vengo a las más frescas: y aquellas especialmente de que tenemos mayor certidumbre: y primero a las de los judíos.

...

Cosa es que muy ligeramente se puede averiguar que la lengua hebraica tuvo su niñez: en la cual apenas pudo hablar. y llamo yo ahora su primera niñez todo aquel tiempo que los judíos estuvieron en tierra de Egipto. Porque es cosa verdadera o muy cerca de la verdad: que los patriarcas hablarían en aquella lengua que trajo Abraham de tierra de los caldeos: hasta que decendieron en Egipto: y que allí perderían algo de aquella: y mezclarían algo de la egipcia. Mas después que salieron de Egipto: y començaron a hazer por sí mesmos cuerpo de gente: poco a poco apartarían su lengua cogida cuanto yo pienso de la caldea y de la egipcia: y de la que ellos ternían comunicada entre sí: por ser apartados en religión de los bárbaros en cuya tierra vivían. Así que comenzó a florecer la lengua hebraica en el tiempo de Moisén [...] Mas después que se comenzó a desmembrar el Reino de los judíos: juntamente se comenzó a perder la lengua: hasta que vino al estado en que ahora la vemos tan perdida: que de cuantos judíos hoy viven: ninguno sabe dar más razón de la lengua de su ley: que de cómo perdieron su reino: y del ungido que en vano esperan.

...

Lo que dijimos de la lengua hebraica ... podemos muy más claramente mostrar en la castellana: que tuvo su niñez en el tiempo de los juezes y reyes de Castilla y de León: y comenzó a mostrar sus fuerzas en tiempo

del muy esclarecido y digno de toda la eternidad el rey don Alonso el sabio. Por cuyo mandado se escribieron las Siete Partidas. la General Estoria. y fueron trasladados muchos libros de latín y arábigo en nuestra lengua castellana. La cual se extendió después hasta Aragón y Navarra y de allí a Italia siguiendo la compañía de los infantes que enviamos a imperar en aquellos reinos. y así creció hasta la monarquía y paz de que gozamos primeramente por la bondad y providencia divina: después por la industria. trabajo y diligencia de vuestra real Majestad. En la fortuna y buena dicha de la cual los miembros y pedazos de España que estaban por muchas partes derramados: se redujeron y ayuntaron en un cuerpo y unidad de reino. La forma y travazón del cual así está ordenada que muchos siglos. injuria y tiempos no la podrán romper ni desatar. Así que después de repurgada la cristiana religión: por la cual somos amigos de Dios o reconciliados con él. Después de los enemigos de nuestra fe vencidos por guerra y fuerza de armas: de donde los nuestros recebían tantos daños: y temían mucho mayores: después de la justicia y ejecución de las leyes: que nos ayuntan y hazen vivir igualmente en esta gran compañía que llamamos reino y república de Castilla: no queda ya otra cosa sino que florezcan las artes de la paz. Entre las primeras es aquella que nos enseña la lengua: la cual nos aparta de todos los otros animales: y es propria del hombre.

Simón Bolívar, la carta de Jamaica

Simón Bolívar (1783-1830) es la figura principal de las guerras de independencia de Hispanoamérica (1810-1824). Jugó un rol integral en la independización de 5 países de América Latina--Bolivia, Colombia, Ecuador, Venezuela y Panamá--por lo que es conocido como "el Libertador". Antes de su muerte en 1830 Bolívar fue presidente de la Gran Colombia (nación efímera compuesta de lo hoy son Panamá, Ecuador, Colombia y Venezuela), del Perú y de Bolivia. En 1814, en el momento más crítico y desilusionante de sus campañas de independencia, Bolívar viaja a Jamaica. Es allí, en Kingston, donde escribe una larga carta--fechada el 6 de septiembre de 1815--que esboza la posible futura organización política de la región. Lea a continuación una selección bien conocida de su tratado, en la cual Bolívar explica la dificultad de imaginar la identidad nacional de las eventuales repúblicas hispanoamericanas. Mientras lee, piense en la "comunidad" imaginada por Bolívar. ¿A quiénes incluye y a quiénes excluye?

...

Todavía es más difícil presentir la suerte futura del Nuevo Mundo, establecer principios sobre su política, y casi profetizar la naturaleza del gobierno que llegará a adoptar. Toda idea relativa al porvenir de este país me parece aventurada. ¿Se puede prever cuando el género humano se hallaba en su infancia rodeado de tanta incertidumbre, ignorancia y error, cuál seria el régimen que abrazaría para su conservación? ¿Quién se habría atrevido a decir tal nación será república o monarquía, ésta será pequeña, aquélla grande? En mi concepto, esta es la imagen de nuestra situación. Nosotros somos un pequeño género humano; poseemos un mundo aparte, cercado por dilatados mares; nuevos en casi todas las artes y ciencias, aunque en cierto modo viejos en los usos de la sociedad civil. Yo considero el estado actual de la América, como cuando desplomado el imperio romano, cada desmembración formó un sistema político, conforme a sus intereses y situación, o siguiendo

la ambición particular de algunos jefes, familias, o corporaciones; con esta notable diferencia que aquellos miembros dispersos volvían a restablecer sus antiguas naciones con las alteraciones que exigían las cosas o los sucesos; mas nosotros, que apenas conservamos vestigios de lo que en otro tiempo fue, y que por otra parte, no somos indios, ni europeos, sino una especie media entre los legítimos propietarios del país, y los usurpadores españoles; en suma, siendo nosotros americanos por nacimiento, y nuestros derechos los de Europa, tenemos que disputar estos a los del país, y que mantenernos en él contra la invasión de los invasores; así nos hallamos en el caso más extraordinario y complicado. No obstante que es una especie de adivinación indicar cuál será el resultado de la línea de política que la América siga, me atrevo a aventurar algunas conjeturas que desde luego caracterizo de arbitrarias, dictadas por mi deseo racional, y no por un raciocinio probable.

LA EXPULSIÓN DE LOS JUDÍOS

Decreto de expulsión de los judíos españoles (1492)

Los Reyes Fernando e Isabel, por la gracia de Dios, Reyes de Castilla, León, Aragón y otros dominios de la corona, al príncipe Juan, los duques, marqueses, condes, órdenes religiosas y sus Maestres, señores de los Castillos, caballeros y a todos los judíos hombres y mujeres de cualquier edad y a quienquiera esta carta le concierna, salud y gracia para él.

Bien es sabido que en nuestros dominios, existen algunos malos cristianos que han judaizado y han cometido apostasía contra la santa fe Católica, siendo causa la mayoría por las relaciones entre judíos y cristianos. Por lo tanto, en el año de 1480, ordenamos que los judíos fueran separados de las ciudades y provincias de nuestros dominios y que les fueran adjudicados sectores separados, esperando que con esta separación la situación existente sería remediada, y nosotros ordenamos que se estableciera la Inquisición en estos dominios; y en el término

de 12 años ha funcionado y la Inquisición ha encontrado muchas personas culpables además, estamos informados por la Inquisición y otros el gran daño que persiste a los cristianos al relacionarse con los judíos, y a su vez estos judíos tratan de todas maneras a subvertir la Santa Fe Católica y están tratando de obstaculizar cristianos creyentes de acercarse a sus creencias.

Estos Judíos han instruido a esos cristianos en las ceremonias y creencias de sus leyes, circuncidando a sus hijos y dándoles libros para sus rezos, y declarando a ellos los días de ayuno, y reuniéndoles para enseñarles las historias de sus leyes, informándoles cuando son las festividades de Pascua y como seguirla, dándoles el pan sin levadura y las carnes preparadas ceremonialmente, y dando instrucción de las cosas que deben abstenerse con relación a alimentos y otras cosas requiriendo el seguimiento de las leyes de Moisés, haciéndoles saber a pleno conocimiento que no existe otra ley o verdad fuera de esta. Y así lo hace claro basados en sus confesiones de estos judíos lo mismo a los cuales han pervertido que ha sido resultado en un gran daño y detrimento a la santa fe Católica, y como nosotros conocíamos el verdadero remedio de estos daños y las dificultades yacían en el interferir de toda comunicación entre los mencionados Judíos y los Cristianos y enviándolos fuera de todos nuestros dominios, nosotros nos contentamos en ordenar si ya dichos Judíos de todas las ciudades y villas y lugares de Andalucía donde aparentemente ellos habían efectuado el mayor daño, y creyendo que esto sería suficiente de modo que en esos y otras ciudades y villas y lugares en nuestros reinos y nuestras posesiones sería efectivo y cesarían a cometer lo mencionado. Y porque hemos sido informados que nada de esto, ni es el caso ni las justicias hechas para algunos de los mencionados judíos encontrándolos muy culpables por lo por los susodichos crímenes y transgresiones contra la santa fe Católica han sido un remedio completo obviar y corregir estos delitos y ofensas. Y a la fe Cristiana y religión cada día parece que los Judíos incrementan en continuar su maldad y daño objetivo a donde residan y conversen; y porque no existe lugar donde ofender de mas a nuestra santa creencia, como a los cuales Dios ha protegido hasta el día de hoy y a aquellos que han sido influenciados, deber de la Santa Madre Iglesia reparar y reducir esta situación al estado anterior, debido a lo frágil del ser humano, pudiese ocurrir que podemos sucumbir a la diabólica tentación que continuamente combate contra nosotros, de modo que, si siendo la causa principal los llamados judíos si no son convertidos deberán ser expulsados del Reino.

Debido a que cuando un crimen detestable y poderoso es cometido por algunos miembros de algún grupo es razonable el grupo debe ser absuelto o aniquilado y los menores por los mayores serán castigados uno por el otro y aquellos que permiten a los buenos y honestos en las ciudades y en las villas y por su contacto puedan perjudicar a otros deberán ser expulsados del grupo de gentes y a pesar de menores razones serán perjudiciales a la República y los más por la mayoría de sus crímenes sería peligroso y contagioso de modo que el Consejo de hombres

eminentes y caballeros de nuestro reinado y de otras personas de conciencia y conocimiento de nuestro supremo concejo y después de muchísima deliberación se acordó en dictar que todos los Judíos y Judías deben abandonar nuestros reinados y que no sea permitido nunca regresar.

Nosotros ordenamos además en este edicto que los Judíos y Judías cualquiera edad que residan en nuestros dominios o territorios que partan con sus hijos e hijas, sirvientes y familiares pequeños o grandes de todas las edades al fin de Julio de este año y que no se atrevan a regresar a nuestras tierras y que no tomen un paso adelante a traspasar de la manera que si algún Judío que no acepte este edicto si acaso es encontrado en estos dominios o regresa será culpado a muerte y confiscación de sus bienes.

Y hemos ordenado que ninguna persona en nuestro reinado sin importar su estado social incluyendo nobles que escondan o guarden o defiendan a un Judío o Judía ya sea públicamente o secretamente desde fines de Julio y meses subsiguientes en sus hogares o en otro sitio en nuestra región con riesgos de perder como castigo todos sus feudos y fortificaciones, privilegios y bienes hereditarios.

Hágase que los Judíos puedan deshacerse de sus hogares y todas sus pertenencias en el plazo estipulado por lo tanto nosotros proveemos nuestro compromiso de la protección y la seguridad de modo que al final del mes de Julio ellos puedan vender e intercambiar sus propiedades y muebles y cualquier otro artículo y disponer de ellos libremente a su criterio que durante este plazo nadie debe hacerles ningún daño, herirlos o injusticias a estas personas o a sus bienes lo cual sería injustificado y el que transgrediese esto incurrirá en el castigo los que violen nuestra seguridad Real.

Damos y otorgamos permiso a los anteriormente referidos Judíos y Judías a llevar consigo fuera de nuestras regiones sus bienes y pertenencias por mar o por tierra exceptuando oro y plata, o moneda acuñada u otro articulo prohibido por las leyes del reinado.

De modo que ordenamos a todos los concejales, magistrados, caballeros, guardias, oficiales, buenos hombres de la ciudad de Burgos y otras ciudades y villas de nuestro reino y dominios, y a todos nuestros vasallos y personas, que respeten y obedezcan con esta carta y con todo lo que contiene en ella, y que den la clase de asistencia y ayuda necesaria para su ejecución, sujeta a castigo por nuestra gracia soberana y por la confiscación de todos los bienes y propiedades para nuestra casa real y que esta sea notificada a todos y que ninguno pretenda ignorarla, ordenamos que este edicto sea proclamado en todas las plazas y los sitios de reunión de todas las ciudades y en las ciudades principales y villas de las diócesis, y sea hecho por el heraldo en presencia de el escribano público, y que ninguno o nadie haga lo contrario de lo que ha sido definido, sujeto al castigo de nuestra gracia soberana y la anulación de sus cargos y confiscación de sus bienes al que haga lo contrario.

Y ordenamos que se evidencie y pruebe a la corte con un testimonio firmado especificando la manera en que el edicto fue llevado a cabo.

Dado en esta ciudad de Granada el Treinta y uno día de marzo del año de nuestro señor Jesucristo de 1492.

Firmado Yo, el Rey, Yo la Reina, y Juan de la Colonia secretario del Rey y la Reina quien lo ha escrito por orden de sus Majestades.

Mira el siguiente reportaje sobre el retorno a la Península Ibérica:

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=156

Asegúrate de completar la prueba de comprensión en Canvas.

THE STORM THAT SWEPT MEXICO

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=258

MURALISMO MEXICANO

Vemos ilustrados en el famoso mural de Diego Rivera, *Epopeya del pueblo mexicano*, los conflictos de la Revolución Mexicana, tanto de sus esfuerzos políticos como de su interpretación de la historia nacional. ¿Cuál es la visión histórica que tiene Rivera de la nación mexicana?

Estudiar: Diego Rivera, Epopeya del pueblo mexicano

Escucha el documental sobre el muralismo mexicano, parte de la serie “Expresiones del hombre” producida por Primerius Creativa para el XEUX radio sistema universitario jaguar.
Parte 1:
https://youtu.be/Hn0Oy209xh8
Parte 2:
Muralismo en Mexico parte 2
No te olvides de completar la prueba de comprensión en Canvas.

UNIDAD 6: LA MEMORIA CULTURAL

LECCIÓN 6: LA MEMORIA CULTURAL

La memoria: una introducción breve

¿Qué es la memoria? La palabra en sí parece ser sencilla; según la Real Academia Española, la primera definición del término es la "[f]acultad psíquica por medio de la cual se retiene y recuerda el pasado"; la segunda, al contrario, es el "[r]ecuerdo que se hace o aviso que se da de algo pasado" (https://dle.rae.es/memoria). Es verdad que ambas definiciones contienen referencias de la recolección del pasado, pero es interesante ver que hay dinámicas y prácticas sociales en torno a la memoria; dicho en otras palabras, que los seres humanos como individuos recuerdan sus propias experiencias a través de la memoria. Además, hay otros niveles de la memoria: una memoria creada entre un grupo de personas de cómo interpretar un evento pasado, por ejemplo.

En esta unidad, hablaremos del análisis de la memoria como un concepto, pero también de las implicaciones de unas dinámicas practicadas con referencia a la memoria. Pasaremos desde la memoria de un individuo a la memoria colectiva, y, después, como la memoria sirve como referente identitario para un grupo. También se incluyen aquí referencias a la interpretación de la memoria, sobre todo cuando la práctica de acordarse de una experiencia es deficiente (así, el silencio, el olvido y el trauma son maneras útiles para pensar y desafiar una memoria). Los últimos componentes de la unidad contienen referencias directas a la memoria de una colectividad, la cual crea una narrativa de una memoria como un "emprendedor de la memoria" con el propósito de establecer una interpretación deseada para naturalizar su poder retórico. Los conflictos entre emprendedores con interpretaciones diferentes sobre una memoria son importantes también.

A veces, no recordamos algunas cosas porque no te parecen importantes ni memorables. Es importante entender que la memoria individual –lo que decidimos recordar como algo importante, con una narración para poder explicar tu experiencia– es afectada por valores generales de la sociedad. Es probable que alguien no pueda recordar unas experiencias definitivas porque no merecían la pena. Pero, cuando nos pasa un evento chocante inconscientemente sabemos que recordaremos esa experiencia como una memoria. ¿Por qué? A veces sabemos que si experimentamos un atentado político, por ejemplo, que lo vamos a recordar por su impacto social y el valor que tiene en nuestro grupo social. Piensa en cómo recordamos el 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos. En general, una persona crea una memoria individual de acuerdo con los valores sociales y necesidades de la sociedad (Halbwachs citado en Jelin 11).

La dictadura de Argentina: ¿Qué pasó?

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=86

El rol del estado en el encubrimiento y el olvido de la memoria: los desaparecidos, el pacto del olvido

El término *desaparecido* se refiere a una persona forzadamente eliminada, también conocido como detenido desaparecido, durante las dictaduras latinoamericanas. Son las víctimas de secuestros que fueron llevadas a centros clandestinos de detención y tortura. Esta desaparición masiva llevó a un sufrimiento y búsqueda por parte de los familiares a través de organizaciones de la sociedad civil y luego a través de diferentes órganos de justicia transicional como los tribunales.

A YouTube element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=86

En 1977, el dictador de Argentina, Jorge Rafael Videla declaró delante de los periodistas: "No, no se podía fusilar [a los disidentes]. [...] Había que desaparecerlos. Es lo que enseñaban los manuales de la represión en Argelia, en Vietnam. Estuvimos todos de acuerdo. ¿Dar a conocer dónde están los restos? Pero ¿qué es lo que podíamos señalar? ¿El mar, el Río de la Plata, el Riachuelo? Se pensó, en su momento, dar a conocer las listas. Pero luego se planteó: si se dan por muertos, enseguida vienen las preguntas que no se pueden responder: quién mató, dónde, cómo" (215, del libro El dictador, María Seoane). En esta citación directa, Videla revela la estrategia estatal: si el estado borra toda la evidencia de que había asesinado a una persona, no tenía que involucrarse como causa de la muerte. Así, Videla y su gobierno querían evitar cualquier implicación del gobierno para que no fuera responsable.

Aunque no fuera declarado de manera explícita, muchos argentinos ya sabían que sus queridos eran disidentes; por eso, sospechaban que el estado tenía un rol con la desaparición de esta persona. Es así que manifestaciones enormes se rebelaron en contra de la dictadura, preguntando "¿Dónde están?" para descubrir el destino del familiar. Las Madres de la Plaza de Mayo es un grupo saliente que muestra el rechazo enorme de esta práctica terrible.

Ya se mencionó que la práctica de hacer "desaparecer" a alguien para mantener el control del estado no es la única invención de Videla. Pero asignar un nombre a la práctica sí era nuevo. Generalmente, algunos proyectos

políticos quieren borrar (o, encubrir) unos restos (en este caso, disidentes) para suprimir unas explicaciones alternativas de una memoria estatal. Aquí, el gobierno argentino quería borrar la evidencia de los disidentes desaparecidos para que su razón por existir fuera más segura. O, en otras palabras, si el golpe interrumpió la política del país para poder arreglar la economía y mejorar la calidad de vida, el nuevo gobierno también estaría interesado en suprimir toda la evidencia diciendo todo lo contrario, que estaba asesinando a ciudadanos, etcétera. Así que, borrar la evidencia también puede ser una estrategia para mantener o ganar la legitimidad.

Este ejemplo es muy grave, y muestra una manipulación desafiadora de la memoria del pueblo argentino. Pero hay que mencionar también que, para la memoria individual de una persona, hay un olvido natural. El cerebro no puede mantener una recolección perfecta de todas sus experiencias. Una memoria olvidada se disuelve, y se transforma en la nada. Pero la nada típica del olvido total no es lo mismo como el silencio: una persona puede guardar su silencio para no tener que compartir una experiencia suya. El silencio puede ser un acto de resistencia: a veces, las Madres de la Plaza de Mayo guardaban un silencio total para montar su protesta. El silencio puede generar más ruido que un grito. Se usa un silencio así para recordar a una persona (o, a muchas personas) desaparecida(s), y así, el silencio conmemora a su(s) vida(s) de manera resistente.

Al mismo tiempo, el silencio puede ser una estrategia usada por una fuerza dominante. A veces, hay un silencio después de un conflicto porque la sociedad no sabe cómo reaccionar. En España, había un silencio después de la muerte del dictador Francisco Franco en 1975. Después de su muerte, había todavía un sistema entero del gobierno franquista manejando el país. Uno de los últimos actos de Franco era ceder el poder estatal a Juan Carlos I de Borbón para continuar el gobierno franquista. En cambio, Juan Carlos empezó un proceso lento de democratización y reforma del gobierno franquista, la Transición Española (1975–1978). Los franquistas se preocupaban por su posición social, con razón: el pueblo español recordaba el terror de la Guerra Civil y varios actos injustos del gobierno después. Era posible que los ciudadanos españoles quisieran que estos oficiales franquistas fueran culpables por varios crímenes del estado.

Por eso, durante la Transición, los oficiales franquistas requerían que cualquier nuevo gobierno se estableciera sin ninguna capacidad de castigar a los oficiales franquistas por sus acciones durante el régimen de Franco. Este acuerdo, aprobado en 1977, se llama la Ley de Amnistía en España de 1977. La ley también incluye unas capitulaciones para las personas que querían democracia: por ejemplo, se liberaban muchos presos políticos (disidentes encarcelados por sus declaraciones en contra del régimen de Franco). Ahora, la Ley de Amnistía es la ley emblemática que dio lugar al "pacto del olvido": que la sociedad española decidió dejar el pasado franquista para abrir un nuevo futuro español. El efecto del "pacto del olvido" era adoptar un silencio oficial por parte del estado sobre los crímenes del pasado. Si una persona española perdió su padre durante el franquismo, y que la misma persona también pensaba que el gobierno era directamente responsable, la Ley de Amnistía (y una cultura del olvido) imponía que el estado no pudiera ser considerado culpable. En este caso, el silencio puede impedir la búsqueda de justicia en el presente después de un pasado problemático. Ahora, muchos sectores de la sociedad española buscan medios diferentes (que no sean las cortes españolas) para expresar un deseo más grande para la justicia.

Imagen de los Ministros de Gobierno de Adolfo Suárez el día en que se aprobó la Ley de Amnisitía en octubre de 1977.

Usos diferentes de la memoria: ¿"buen" uso o "mal" uso?

Los últimos comentarios para esta introducción al concepto de la memoria sirven como recapitulación y una pregunta abierta. Las formulaciones (y reformulaciones) de la memoria en la sociedad sirven varios proyectos políticos de unos emprendedores. Los conflictos entre emprendedores diferentes pueden ser productivos; dicho esto, también hay que añadir que estas interpretaciones del pasado son muy diversas. Es posible además crear una interpretación del pasado de manera deficiente: por ejemplo, una obsesión con la memoria prohíbe que alguien disfrute el presente y el futuro. Otra virtud ética asociada con la memoria está mencionada anteriormente: debemos aprender de nuestra memoria. Olvidar de estas experiencias sería un mal uso de la memoria.

A pesar de los conflictos de los emprendedores de la memoria, Elizabeth Jelin nota que el efecto de tantas discusiones por estos grupos es una cultura que está acostumbrada a perspectivas diversas sobre el pasado. El hecho de que hay culturas que interactúan saludablemente con la

memoria significa que también hay espacio suficiente para otras voces y narrativas de la historia. Así, compartir la memoria entre más personas es también más igualitario.

Pero no debemos ser completamente optimistas sobre nuestra cultura de memoria. Todavía existen muchas sociedades que refuerzan un tipo de silencio o olvido social para que las crímenes del pasado se desaparezcan sin desafío. Sería malo que no pusiéramos la atención debida a la gente que experimentó una injusticia; o sea, sería un mal uso de nuestra capacidad de memoria. La etiqueta de "los militantes de la memoria" también parece bastante peligrosa: puede ser una amenaza dirigida a cualquier emprendedor de la memoria. Si no hay memorias alternativas ofrecidas por estos grupos, ¿qué memoria quedará? ¿La memoria unívoca del estado (la narrativa maestra)? ¿Y qué pasa si el estado usa su poder para borrar la memoria? ¿Por qué la borraría? Las preguntas son preocupantes, pero importantes para tener en cuenta.

Por estas razones, se ve que hay un sentido ético que está conectado directamente con estas preguntas abiertas sobre la memoria. Por ejemplo, en 2040, ¿pensaremos cómo éramos en 2020 y si éramos ejemplos buenos para el futuro? Está claro: la memoria nos empuja a ser personas responsables y tolerantes, para que el futuro nos juzgue favorablemente.

Fuentes:

https://www.rtve.es/noticias/20171015/ley-amnistia-cumple-40-anos-sin-acallar-quienes-piden-se-modifique/1628441.shtml

LOS DESAPARECIDOS: "CARTA ABIERTA A MI NIETO" Y AUSENCIAS ARGENTINAS

Los desaparecidos: El silencio y el trauma

Una experiencia chocante puede causar un trauma psicológico. Se piensa típicamente del concepto del "trauma" como una experiencia que afecta a una persona. Normalmente, se caracteriza como un proceso mental que intenta preparar que el cerebro responda fácilmente a una experiencia difícil. Después de sobrevivir un evento traumático, el cerebro inconscientemente tiene la intención de preparar una reacción corporal que sea más adecuada, y que la persona sea menos sorprendida. Por eso, inconscientemente, retrata la escena traumática original para poder prepararse en el futuro (por ejemplo, en los sueños). El trastorno por estrés postraumático (post-traumatic stress disorder, en inglés) describe este fenómeno.

Una persona que sobrevive una experiencia traumática tiene que enfrentarse con varias manifestaciones del trauma, normalmente con una ansiedad terrible, como la persona quiere evitar cualquier provocación del trauma. Incluso la memoria de una experiencia traumática puede provocar la misma reacción de ansiedad, y por eso, es muy frecuente que la persona reprime sus facultades mentales con relación al trauma. La represión traumática también sirve como ejemplo del silencio.

Además, alguien que quiere compartir su trauma puede sentir alivio después de hablar de su experiencia con otra persona, pero vivir con trauma es tan difícil que tampoco está garantizado que la persona se sienta cómoda para compartir. De todas maneras, es muy difícil comunicar la experiencia; de hecho, puede ser tan difícil que el lenguaje no es suficiente para hablar del trauma original. A veces, se comunica a través de otras expresiones: por ejemplo, del cuerpo. Debido a estos factores, es importante saber que –a veces– el lenguaje no es adecuado para expresar un trauma, y, por eso, observar el silencio es tan importante como un mensaje del trauma que otras maneras de expresión (palabras expresadas, gestiones con el cuerpo). Varios campos tienen varios métodos que se utilizan para analizar la experiencia de una persona traumatizada: hay psicólogos que trabajan con personas traumatizadas, pero incluso el psicoanálisis –la forma de análisis psicológico con una herencia directa a Sigmund Freud– tiene sus contribuciones también. El trabajo del análisis psicológico es intentar entender el trauma, sabiendo que hay dificultades con la expresión individual. Por eso, el análisis enfatiza el lenguaje producido por la persona afectada, pero también su silencio, las gestiones del cuerpo y otras características de su comportamiento. Se basa una interpretación psicológica por el conjunto de todas estas expresiones.

Generalmente, hay una conciencia social por la existencia del trastorno por estrés postraumático, y mucha simpatía por la salud mental (en los años recientes). El interés psicológico está más o menos enfocado por la experiencia individual; o sea, lo que una persona individualmente experimenta como experiencia traumática. Hay más debate sobre la existencia de un trauma colectivo: ¿de qué consiste, si no hay un cerebro literalmente

compartido entre varias personas? Se ha pensado de una experiencia traumática y compartida como la fundación del trauma para muchas personas, y, como resultado, que esta experiencia funciona como un trauma colectivo. El 11M existe como trauma individual para Olga, pero también tiene una resonancia simbólica más grande para toda España; fuera del 11M, se puede considerar 11S como un trauma colectivo para la sociedad estadounidense. Pero tanto la esclavitud y sus efectos pueden ser considerados como traumatizantes como la experiencia de la expulsión y genocidio de las indígenas que vivían en las "Américas" primero.

¿Se puede escapar el trauma? O sea, ¿hay un futuro para una persona traumatizada que vaya más allá del trauma? O, más bien, ¿será traumatizada para siempre? No hay una fórmula ni unas pastillas perfectas para resolver una experiencia psicológica así. Normalmente, una persona traumatizada (si quiere ayuda externa) tiene que probar diferentes métodos que le puedan servir.

La expresión cotidiana para hablar del proceso es working through, pero también se conoce como bear witness (dar testimonio). Dar testimonio implica una búsqueda de justicia; a veces, un testigo da testimonio para remediar una injusticia con un juez como parte de un juicio o proceso judicial. Como ya se ha mencionado, a veces, el estado (el gobierno argentino entre 1976 y 1983, o el estado español y su pacto del olvido) esconde o borra su involucramiento en el trauma colectivo de sus ciudadanos. Estos ejemplos quieren mostrar que la expresión del trauma quiere dar un tipo de testimonio, pero el testimonio no ocurre necesariamente como proceso jurídico; de hecho, un testimonio puede ser un acto tan simple como un testimonio. Dar testimonio a un trauma es, generalmente, un intento de concienciar a alguien (o, quizás, a su diario privado) del trauma experimentado para que el interlocutor escuche y respete la experiencia. Así, la persona afectada busca la justicia para poder continuar viviendo con si misma. Es impresionante ver las expresiones de personas afectadas por un trauma colectivo, porque estos testimonios –que pueden ser diálogos, obras de arte, escritura, incluso libros y películas– hablan entre sí.

A continuación tenemos dos ejemplos culturales para considerar dentro del marco traumático:

Carta abierta a mi nieto

Juan Gelman

"Dentro de seis meses cumplirás 19 años. Habrás nacido algún día de octubre de 1976 en un campo de concentración. Poco antes o poco después de tu nacimiento, el mismo mes y año, asesinaron a tu padre de un tiro en la nuca disparado a menos de medio metro de distancia. El estaba inerme y lo asesinó un comando militar, tal vez el mismo que lo secuestró con tu madre el 24 de agosto en Buenos Aires y los llevó al campo de concentración Automotores Orletti que funcionaba en pleno Floresta y los militares habían bautizado "el Jardín". Tu padre se llamaba

Marcelo. Tu madre, Claudia. Los dos tenían 20 años y vos, siete meses en el vientre materno cuando eso ocurrió. A ella la trasladaron -y a vos con ella- cuando estuvo a punto de parir. Debe haber dado a luz solita, bajo la mirada de algún médico cómplice de la dictadura militar. Te sacaron entonces de su lado y fuiste a parar -así era casi siempre- a manos de una pareja estéril de marido militar o policía, o juez, o periodista amigo de policía o militar. Había entonces una lista de espera siniestra para cada campo de concentración: Los anotados esperaban quedarse con el hijo robado a las prisioneras que parían y, con alguna excepción, eran asesinadas inmediatamente después. Han pasado 12 años desde que los militares dejaron el gobierno y nada se sabe de tu madre. En cambio, en un tambor de grasa de 200 litros que los militares rellenaron con cemento y arena y arrojaron al Río San Fernando, se encontraron los restos de tu padre 13 años después. Está enterrado en La Tablada. Al menos hay con él esa certeza.

Me resulta muy extraño hablarte de mis hijos como tus padres que no fueron. No sé si sos varón o mujer. Sé que naciste. Me lo aseguró el padre Fiorello Cavalli, de la Secretaría de Estado del Vaticano, en febrero de 1978. Desde entonces me pregunto cuál ha sido tu destino. Me asaltan ideas contrarias. Por un lado, siempre me repugna la posibilidad de que llamaras "papá" a un militar o policía ladrón de vos, o a un amigo de los asesinos de tus padres. Por otro lado, siempre quise que, cualquiera hubiese sido el hogar al fuiste a parar, te criaran y educaran bien y te quisieran mucho. Sin embargo, nunca dejé de pensar que, aún así, algún agujero o falla tenía que haber en el amor que te tuvieran, no tanto porque tus padres de hoy no son los biológicos -como se dice-, sino por el hecho de que alguna conciencia tendrán ellos de tu historia y de como se apoderaron de tu historia y la falsificaron. Imagino que te han mentido mucho.

También pensé todos estos años en que hacer si te encontraba: si arrancarte del hogar que tenías o hablar con tus padres adoptivos para establecer un acuerdo que me permitiera verte y acompañarte, siempre sobre la base de que supieras vos quién eras y de dónde venías. El dilema se reiteraba cada vez -y fueron varias- que asomaba la posibilidad de que las Abuelas de Plaza de Mayo te hubieran encontrado. Se reiteraba de manera diferente, según tu edad en cada momento. Me preocupaba que fueras demasiado chico o chica -por ser suficientemente chico o chica- para entender lo que había pasado. Para entender lo que había pasado. Para entender por qué no eran tus padres los que creías tus padres y a lo mejor querías como a padres. Me preocupaba que padecieras así una doble herida, una suerte de hachazo en el tejido de tu subjetividad en formación. Pero ahora sos grande. Podés enterarte de quién sos y decidir después qué hacer con lo que fuiste. Ahí están las Abuelas y su banco de datos sanguíneos que permiten determinar con precisión científica el origen de hijos de desaparecidos. Tu origen.

Ahora tenés casi la edad de tus padres cuando los mataron y pronto serás mayor que ellos. Ellos

se quedaron en los 20 años para siempre. Soñaban mucho con vos y con un mundo más habitable para vos. Me gustaría hablarte de ellos y que me hables de vos. Para reconocer en vos a mi hijo y para que reconozcas en mí lo que de tu padre tengo: los dos somos huérfanos de él. Para reparar de algún modo ese corte brutal o silencio que en la carne de la familia perpetró la dictadura militar. Para darte tu historia, no para apartarte de lo que no te quieras apartar. Ya sos grande, dije.

Los sueños de Marcelo y Claudia no se han cumplido todavía. Menos vos, que naciste y estás quién sabe dónde ni con quién. Tal vez tengas los ojos verdegrises de mi hijo o los ojos color castaño de su mujer, que poseían un brillo especial y tierno y pícaro. Quién sabe como serás si sos varón. Quién sabe cómo serás si sos mujer. A lo mejor podés salir de ese misterio para entrar en otro: el del encuentro con un abuelo que te espera."

12 de abril de 1995

Carta publicada en el semanario Brecha, Montevideo, el 23 de diciembre de 1998

Ausencias argentinas

El artista argentino Gustavo Germano, usó una exposición de fotografías para montar una obra suya, *Ausencias argentinas*. En la obra, Germano habló con varias personas que sobrevivieron a la dictadura militar. Los sobrevivientes también le contaron de sus experiencias con una persona querida que fue desaparecida por la dictadura. El sobreviviente también le mostró una foto con la persona desaparecida de los años 80; luego, Germano la retrató de nuevo, mostrando la ausencia causada por la desaparición. Las fotografías dan un testimonio de la ausencia sentida.

Dos ejemplos de ausencias argentinas. Imágenes de: http://www.gustavogermano.com/portfolio/width-double/

EL GENOCIDIO Y LA LLORONA (2019)

En esta lección:

- Discutiremos la definición de genocidio y sus implicaciones culturales
- Podremos comparar el caso de Guatemala con lo que aprendimos sobre Argentina y España. ¿Por qué se clasifica Guatemala como genocidio mientras que Argentina y España? ¿Debería reevaluarse?
- Pensaremos sobre el valor del testimonio como una alternativa a la historia hegemónica

¿Qué significa el término 'genocidio'?

Según la **Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio (1948):**

El presente instrumento previene y sanciona el delito de genocidio dentro de la Comunidad Internacional. Fue adoptado por la Asamblea General de Naciones Unidas el 09 de Diciembre de 1948. Aprobado por la República Argentina por Ley 17.722 el 26 de abril de 1968. Ratificado por el gobierno argentino el 2 de octubre de 1968. Se trata de uno de los instrumentos de derechos humanos que goza de jerarquía constitucional en los términos del artículo 75 inciso 22 de la Constitución Nacional.

Artículo II

En la presente Convención, se entiende por genocidio cualquiera de los actos mencionados a continuación, perpetrados con la intención de destruir, total o parcialmente, a un grupo nacional, étnico, racial o religioso, como tal:
a) Matanza de miembros del grupo;
b) Lesión grave a la integridad física o mental de los miembros del grupo;

c) Sometimiento intencional del grupo a condiciones de existencia que hayan de acarrear su destrucción física, total o parcial;
d) Medidas destinadas a impedir los nacimientos en el seno del grupo;
e) Traslado por fuerza de niños del grupo a otro grupo.

El **genocidio** es predecible y ocurre en 10 etapas. Lee sobre estas etapas, desarrolladas por el profesor Gregory H. Stanton, en la página del Museo Interactivo Judío de Chile.

Las diez etapas de un genocidio:

Repasa las 10 etapas de un genocidio.

Además de entender las 10 etapas, debes escuchar la siguiente entrevista con el profesor Alejandro Baer de la Universidad de Minnesota sobre las implicaciones de la definición de genocidio.

El valor de un testimonio

Consideremos las siguientes dos citas. Poder narrar nuestras experiencias mantiene una memoria colectiva en los momentos en los que la historia oficial niega esa experiencia.

- *"Los verdaderos testigos, los testigos integrales, son aquellos que no testimonian, que no habrían podido hacerlo, son aquellos que han tocado fondo." –Giorgio Agamben*

- *"No hay testimonio sin experiencia, pero tampoco hay experiencia sin narración: el lenguaje libera lo mudo*

de la experiencia, la redime de su inmediatez o de su olvido y la convierte en lo comunicable, es decir, lo común." – Beatriz Sarlo

Mira el siguiente testimonio de una sobreviviente del genocidio guatemalteco:

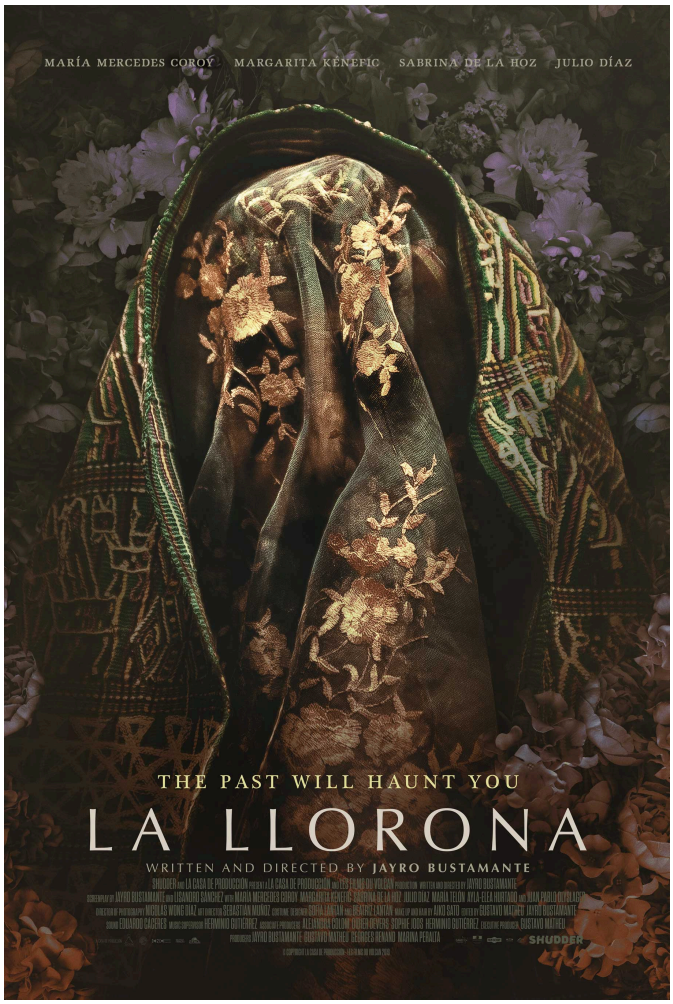
A Vimeo element has been excluded from this version of the text. You can view it online here: https://pressbooks.umn.edu/culturashispanicas/?p=107

Advertencia: Este video puede afectar tu sensibilidad debido al contenido sobre la violencia sexual.

Preguntas para considerar mientras ves el testimonio:

- ¿Qué eventos se describen en el testimonio? ¿Dónde ocurren? ¿Quién está involucrado?
- ¿Qué adjetivos se usan en el testimonio?
- ¿Cómo contribuye este testimonio al conocimiento del evento?
- ¿Parece haber cambios en la vida de la persona? ¿Cómo parece haber cambiado?
- ¿Nos revela algo sobre los seres humanos?
- ¿Es posible realmente entender la experiencia?
- ¿Cuáles son algunas limitaciones del testimonio?

La llorona (2019)



Ver la película aquí.

APPENDIX

This is where you can add appendices or other back matter.